

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Sreda, 10. novembar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi prisustvuju zasedanju putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:29h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

7 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude Ovo je
9 predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv Saliha
10 Mustafe.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

12 Prvo molim da se strane predstave.

13 Molim Tužioca da nam kaže ko je prisutan u sudnici.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude.

15 Tužilaštvo danas predstavlja Silvia D'Ascoli, Filippo de
16 Minicis, Julie Mann - naš referent za predmet kao i Deborah
17 Osborn - naš praktikant, a ja sam Cezary Michalczuk i ja sam
18 treći Tužilac.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

20 Molim Zastupnika žrtava da se predstavi.

21 GĐA. PUES: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude.

22 Naš tim je danas u sastavu Marie Pierre Barbeau, Liesbeth
23 Zegveld i ja sam tu, Anni Pues - Zastupnik za žrtve.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

25 Molim da se Odbranu predstavi.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovde su u
2 našem timu danas Betim Shala, g. Fatmir Pelaj i danas sam tu
3 ja - Julius Von Bone, a g. Mustafa je tu prisutan preko video
4 linka.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mustafa, da li
6 nas čujete?

7 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
8 Časni Sude.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

10 I radi zapisnika, ovo je Sudski panel br 1.

11 Pre nego što počnemo, treba da razgovaramo o nekoliko
12 organizacionih pitanja.

13 Što se tiče rasporeda rasprava, za početak, 22. strane,
14 želim da obavestim da ćemo zasedati u nedeljama od ponedeljka
15 17. januara, 24. januara i 31. januara. 2022., kao i nedelju
16 7. februara, kako bi čuli svedočenje 4 svedoka Tužilaštva koji
17 treba da svedoče tokom 2022. Tokom te tri nedelje, rasprava će
18 se održavati u principu 3 dana nedeljno.

19 Još ne znamo koji će to biti dani, ali ćemo vas
20 obavestiti što je pre moguće i naravno, obaveštavamo strane i
21 zastupnika žrtava da neće biti rasprave od 25. februara do 4
22 marta. A dve nedelje februara koje nisam spomenula, o tome se
23 još uvek razgovara. Ja se nadam da ćemo imati jasniju sliku o
24 rasporedu i obavestićemo vas o tome što je pre moguće jer znam
25 da je svima važno da znaju kada se od vas očekuje da budete u

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sudnici.

2 Drugo, sledeće pitanje se odnosi na Odbranu.

3 Molim zastupnika Odbrane da nam nešto kaže u vezi paketa
4 za obelodanjivanje br. 43. Čini se da prilikom pečatiranja
5 dokumenata preskočen je materijal DSM00390 i posledica toga je
6 da dokumenti u tom kompletu se ne slažu, jer tu imamo DSM
7 00411 koji se pojavljuje na dva različita dokumenta i naše
8 kolege iz službe za vođenje suđenja su nas obavestili da će se
9 to ispraviti u sistemu Legal Workflow. Ja predlažem da vi
10 zajedno sa njima rešite taj problem i ja prepuštam vama da
11 proverite da li su svi dokumenti koje nameravate da
12 obelodanite zaista i priloženi, ili je nešto propušteno pa
13 morate to da dodate.

14 Dakle, dalje, htela bih sa Tužilaštvom da pokrenem 3
15 pitanja.

16 Juče je dokument obelodanjen u Paketu br. 95 i Panel
17 primećuje da nije podnesen prevod na engleski. Dakle, mi bi
18 voleli da dobijemo engleski dokument što pre. Da li želite
19 nešto da kažete u vezi toga?

20 Tužilaštvo da li je to dokument koji je obelodanjen po
21 Pravilu 103?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
23 uključio mikrofoni]

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Radi se o određenom broju
25 dokumenata na albanskom i mislim da se radi o 11 stranica ili

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 11 dokumenata.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja ne
3 želim da otkrijem sadržaj dokumenta, mogu da vam kažem o čemu
4 se radi, ali ne znam sada tek tako.

5 G. MICHALCZUK: [Prevod] Mislim da razumem o čemu se radi
6 i dobićemo -- podnećemo prevod tih dokumenata i videćemo kada
7 ćemo moći to da uradimo.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Opet se
9 obraćam Tužiocu. Ja mislim da morate da obavestite Panel o još
10 jednom pitanju u vezi podneska 201 tj. radi se o materijalu
11 koji je pokazan optuženom za vreme razgovora sa Tužilaštvom.
12 Da li možete da nas obavestite, ili vam treba još vremena.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, nekoliko dokumenata
14 je pokazano optuženom za vreme njegovog razgovora.

15 A, neki od tih dokumenata kasnije nisu bili priloženi uz
16 podnesak bez posredstva svedoka koji je podnelo Tužilaštvo.

17 Dakle, ja vam dugujem objašnjenje. Objašnjenje je kratko,
18 dakle, ti dokumenti nisu bili obelodanjeni i mi ih nećemo
19 koristiti niti želimo da ih predložimo na usvajanje. Radi se o
20 dokumentima koji su pokazani svedoku i oni su obelodanjeni i
21 hoću da govorim samo o tim dokumentima. Dakle, prvi dokument
22 je ERN broj 7000593 do 7000609RED, dakle oni su bili u
23 podnesku bez posredstva svedoka, ali mi ne nameravamo to da
24 predložimo na usvajanje, međutim ovaj dokument se odnosi na
25 iskaz svedoka koji tek treba da svedoči pred sudom i ako je to

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 potrebno tokom njegovog svedočenja, možda ćemo i pokazati taj
2 dokument tom svedoku, međutim, to će biti tek u januaru.

3 A drugi dokument je ERN broj u 001-705-u 00-7061ET, to je
4 otkucano uputstvo OVK, njihove obaveštajne službe i Tužilaštvo
5 ne namerava to da podnosi za usvajanje.

6 Treća stavka je ERN broj 040892-0410892 i to je članak iz
7 novina i nameravamo da predložimo to na usvajanje. To se
8 pojavljuje u podnesku bez posredstva svedoka pod brojem 21 i
9 ima drugačiji ERN broj koji je 020435-020436 i ima za to još
10 jedan ERN, a to je sken originalnog dokumenta tog članka i ERN
11 tog dokumenta je 041888 0418896789.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
13 vam na tome. Mi primamo k znanju to objašnjenje.

14 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] Samo još jedno razjašnjenje. Prvi
16 dokument koji sam spomenuo se ne nalazi u našem podnesku bez
17 posredstva svedoka, to je dokument 7.000709RED.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ako
19 Veće odluči da prihvati razgovor optuženog sa Tužilaštvom,
20 kako se traži u podnesku 201. Možda će u kasnijoj fazi ponovo
21 razmotriti potrebu da se naloži podnošenje nedostajućih
22 povezanih materijala shodno Pravilu 137(1).

23 Dakle, mi sada hoćemo da kažemo da video snimak, čini se
24 da nije obelodanjen u sistemu Legal Workflow, i pitanje koje
25 Panel ima za Tužilaštvo je, da li oni mogu da obelodane video

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 6

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 snimak ukratko, kako bi Panel lakše ocenio jedan deo podneska
2 201, koji se nalazi na razgovoru sa Tužilaštvom.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] To nije problem, mi ćemo to
4 uraditi prvom prilikom

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

6 Ja ću o tome, nema potrebe da onda izdajem usmeni nalog,
7 jer ste vi pristali već na korake koje treba da preduzmemo,
8 sada ćemo preći na svedočenje W04669.

9 Molim Sudskog poslužitelja da uvede Svedoka u sudnicu.

10 [Optuženi ulazi u sudnicu]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

12 Svedoče, dobro jutro, dobrodošli u Specijalizovana veća,
13 da li me čujete?

14 SVEDOK: [Prevod] Da, dobro jutro, hvala vam.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prvo nam
16 kažite kako ste?

17 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam, hvala vam.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Danas ćemo
19 početi sa vašim svedočenjem, Svedoče.

20 Pre nego što počnemo, ja ću vam kažem nekoliko stvari.
21 Prvo ću objasniti zaštitne mere koje su vam odobrene. Dobili
22 ste pseudonim, a to znači da mi nikada nećemo spomenuti vaše
23 ime, već ćemo vas oslovljavati kao g. Svedoče kako vaše ime ne
24 bi bilo javno obelodanjeno.

25 Isto tako, odobrena vam je tehnička izmena lica i glasa,

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 7

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 tako da niko izvan sudnice koji prati suđenje neće moći da
2 vidi vaše lice ili čuje vaš pravi glas.

3 Kada odgovarate na pitanja, ne otkrivajte svoj identitet,
4 pošto se suđenje odvija javno, dakle javno se može čuti sve
5 što se kaže u sudnici.

6 Kada vas pitaju da opišete bilo šta što se odnosi
7 konkretno na vas, ili treba da spomenete činjenice na osnovu
8 kojih bi se okrio vaš identitet, mi ćemo to uraditi na
9 poluzatvorenoj sednici, to znači da niko izvan sudnice neće
10 čuti ono što se govori u sudnici.

11 Ako se bilo šta kaže tokom javne sednice, što vas može
12 identifikovati, mi ćemo tu informaciju zaštititi. Vaše
13 svedočenje se emituje sa zakašnjenjem. Mi možemo da uklonimo
14 sve informacije iz emitovanja koje će biti javno obelodanjene
15 i iz javnog transkripta postupka.

16 Dakle, da li su vam jasne ove zaštitne mere, Svedoče.

17 SVEDOK: [Prevod] Da. jeste.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
19 pozvani ste da svedočite pred Specijalizovanim većima u
20 predmetu Specijalizovani Tužilac protiv Saliha Mustafe, kako
21 bi pomogli Panelu da dođe do presude. Nakon što kažete svečanu
22 izjavu, prvo će vas ispitivati Tužioci, zatim advokati koji
23 zastupaju žrtve koje sudeluju u postupku i onda branilac g.
24 Mustafe, a na kraju ćemo vam postavljati pitanja i mi, sudije
25 Panela.

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 8

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Želim samo da vam dam neke smernice u vezi odgovora koje
2 ćete davati na pitanja.

3 Saslušajte svako pitanje pažljivo. Ako ne razumete,
4 slobodno tražite da se pitanje ponovi. Mi želimo da govorite
5 istinu, da nam kažete šta ste videli, iskusili, čuli ili
6 osetili lično. Ako nešto niste vi lično videli ili čuli,
7 već ste o tome saznali, na neki drugi način treba to da kažete
8 i da objasnite kako ste to čuli. Možda se ne sećate svih
9 pojediniosti događaja i to je sasvim u redu. Molim vas da
10 svedočite samo o onome čega se sećate.

11 Nemojte pogađati, nemojte ništa izmišljati. Potpuno je u
12 redu da kažete da nešto ne znate ili se ne sećate. Da li ste
13 sve ovo shvatili svedoče.

14 SVEDOK: [Prevod] Da. Hvala, Časni Sude.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želim sada
16 da vam dam neke praktične smernice.

17 Sve što kažemo ovde se prevodi i snima. Prema tome, važno
18 je da govorite u mikrofona, da govorite jasno i da govorite
19 sporo, kako bi prevodioci mogli sve da prevedu.

20 Treba da počnete sa odgovorom tek kada osoba ko vam
21 postavlja pitanje završi. Kada vam postavite pitanje, molimo vas
22 da u sebi izbrojite do 5 i tek onda počnete sa svojim
23 odgovorom. Ta pauza od 5 sekundi je neophodna kako bi mi sve
24 čuli, preveli i snimili.

25 Sve što vi kažete, ako imate ikakvih pitanja, ili ako vam

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 9

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 je potrebna pauza, samo dignite ruku u bilo kom trenutku i
2 moći ćete da kažete šta želite, da li ste sve ovo shvatili, g.
3 svedoče,

4 SVEDOK: [Prevod] Da, hvala, sve sam razumeo, Časni Sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, kao
6 što to radimo sa svakim svedokom, sada ću vas zamoliti da
7 pročitate svečanu izjavu da ćete govoriti istinu i podsećam
8 vas da je krivično delo u nadležnosti Specijalizovanih veća,
9 ako neko da lažno svedočenje. Da li ste to razumeli?

10 SVEDOK: [Prevod] Da, razumeo sam.

11 Svestan značaja svog svedočenja, i svoje zakonske
12 obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu
13 istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih
14 saznanja.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

16 Svedoče, sada ste dali svečanu izjavu da će te govoriti
17 istinu.

18 Sada ćemo početi sa pitanjima Tužilaštva.

19 Tužioče, vi ste rekli da vam treba oko 5 sati za
20 ispitivanje ovog svedoka. Molim vas da nas obavestite ako dođe
21 do bilo kakve promene.

22 Imate reč.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, mislim da za sada
24 nema nikakve promene, međutim, ako vam bude trebalo manje
25 vremena, ja ću vas o tome odmah obavestiti.

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 10

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu, kako bi od
2 svedoka dobili neke njegove lične pojedinosti i isto tako
3 pokrili neke teme koje bi mogle da otkriju identitet ovog
4 zaštićenog svedoka.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
6 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

7 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
9 sednici.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

11 Imate reč.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala vam.

13 SVEDOK: W04669

14 [Svedok odgovara putem prevodioca]

15 Ispituje g. Michalczuk:

16 P. Svedoče, mi smo na poluzatvorenoj sednici, a to znači da
17 niko izvan ove sudnice ne može da čuje ili vidi ni vas ni ono
18 što govorite. Kažite nam vaše ime i prezime.

19 O. [BRISANO]

20 P. Ime oca.

21 O. [BRISANO]

22 P. Datum rođenja?

23 O. [BRISANO]

24 P. A, čime se trenutno bavite?

25 O. [BRISANO]

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 11

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 P. Da li razumete ili govorite engleski?

4 O. Da.

5 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, postavljam ovo
6 pitanje isključivo da bi vi znali za to, zato što će možda
7 kasnije biti reči o nekim stvarima, a u tom slučaju bi onda
8 hteli da Svedok izađe iz sudnice ili bi možda tražili neke
9 druge korake, ako to bude potrebno.

10 P. Svedoče, želim da se sada vratite u 1999., početak te
11 godine. Gde ste vi tada živeli?

12 O. [BRISANO]

13 P. A, šta ste vi tada radili?

14 O. Pa, bio je rat i ofanziva je bila vrlo blizu nas, tako da
15 smo mi većinu vremena provodili kod kuće.

16 P. Da li ste tada radili 1999.?

17 O. Početkom 1999. godine, ofanziva je trajala, bila je u
18 toku u februaru i martu, [BRISANO]

19 [BRISANO] Ja sam onda s vremena na vreme radio [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 P. Da li ste vi u to vreme tada bili član bilo koje
22 političke partije ili grupe?

23 O. Mi nismo bili zvanični članovi bilo koje političke
24 partije, ali jedina partija koju smo mi podržavali je

25 [BRISANO]

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 12

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 P. Dakle, vi ste, mislite [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, možemo se sada
5 vratiti na javnu sednicu.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
7 vratimo na javnu sednicu.

8 [Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod]

11 P. G. Svedoče, da li ste vi u bilo kom trenutku 1999. godine
12 pokušali da se priključite OVK?

13 O. Da.

14 P. Možete li reći Sudu kako ste pokušali da se priključite?

15 O. Da, nakon brojnih pokolja, naročito pokolja koji su Srbi
16 počinili u Drenici nad porodicom Adema Jasharija, ja sam hteo
17 da branim svoju zemlju i da se dobrovoljno prijavim na vojnu
18 dužnost i nakon tog događaja, ta moja želja je postala još
19 jača. Ja sam tada hteo da se priključim OVK.

20 P. A, gde ste otišli da bi se priključili OVK?

21 O. Ja sam otišao u [BRISANO] a to je blizu [BRISANO]

22 [BRISANO] Ja sam se tamo javio

23 prvi put u februaru 1999. godine, negde u 4 ujutru.

24 P. Zašto ste vi otišli tamo baš na to mesto u [BRISANO] da

25 bi se priključili OVK a ne na neko drugo mesto?

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 13

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, molim da redigujemo
5 ove informacije, zato što bi to moglo da ukaže na identitet
6 svedoka.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
8 uključio mikrofoni]

9 G. MICHALCZUK: [Prevod]

10 P. G. Svedoče, samo da vam kažem da kada ste na javnoj
11 sednici, molim vas da ne otkrivajte imena, mesta ili događaje
12 na osnovu kojih bi se mogao otkriti vaš identitet. Ove
13 informacije koje ste nam vi rekli će se redigovati, tako da
14 niko izvan ove sudnice neće čuti šta ste rekli, ali molim vas
15 da povedete računa a ja ću takođe pokušati da formulišem
16 pitanja tako da vas neće navoditi da otkrivajte osetljive
17 informacije.

18 O. U redu.

19 P. Šta je bilo u tom mestu [BRISANO] kada ste vi tamo
20 stigli u [BRISANO]

21 O. Koliko je meni poznato, radi se o [BRISANO] Tamo se
22 nalazila baza OVK, i ja sam tamo se javio u 4 ujutru.

23 Naravno, prvo sam razgovarao sa stražarima, oni su onda
24 pozvali nadležnu osobu za taj punkt i onda sam se sreo sa tom
25 osobom.

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 14

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. A, ko je bila ta osoba koja je bila glavna, ko je bila ta
2 osoba? Da, da. Ko je bila ta osoba?

3 O. To je bio [BRISANO] Tako su ga oslovljavali.

4 P. Da li znate ime i prezime tog čoveka?

5 O. Ne.

6 P. A, šta ste vi rekli [BRISANO] kada ste se s njim sreli.

7 O. Pa, rekao sam mu zašto sam došao tamo dobrovoljno, a on
8 me je obavestio da su uslovi tamo -- da uslovi tamo nisu baš
9 bili tako dobri da se priključim, zato što je bila situacija
10 napeta i da je bolje da odete negde [BRISANO] da
11 je bolje da odete u Zlaš i da se tamo javite.

12 P. A, gde je Daja bio glavni, zašta je on bio zadužen?

13 O. Rekli su mi da je on bio zadužen za taj punkt, neka vrsta
14 komandanta.

15 P. A, možete li nam reći nešto o tom mestu [BRISANO]. Rekli
16 ste da se tu nalazio OVK, ako sam vas pravilno shvatio?

17 O. Pa, to je bilo mesto gde je bio stacioniran OVK, gde su
18 se nalazili vojnici OVK. To je bila njihova baza i vladao je
19 stanje pripravnosti, a to područje je bilo okruženo
20 fortifikacijama.

21 P. Mislite da te fortifikacije utvrđenja OVK?

22 O. Da.

23 P. Da li je bilo vojnika u [BRISANO]?

24 O. Da.

25 P. Kako su bili obučeni?

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 15

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Imali su različitu odeću. Neki su bili u vojnim maskirnim
2 uniformama, neki su imali crnu odeću u gornjem delu, neki su
3 imali oznaku OVK na ruci.

4 P. Da li su ti vojnici bili naoružani?

5 O. Da, jesu.

6 P. Na osnovu naših saznanja iz tog vremena, da li je bilo
7 drugih mesta na Kosovu poput [BRISANO] gde ste mogli da odete
8 i pokušate da pristupite u redove OVK?

9 O. Koliko je meni bilo poznato, bilo je više takvih mesta,
10 [BRISANO]

11 [BRISANO] saznao

12 sam da je i tu bilo takvo mesto.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, mislim da bi takođe
14 bilo dobro da se rediguje pominjanje [BRISANO]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
16 uključio mikrofona]. Da. Primamo to k znanju.

17 [BRISANO]

18 G. MICHALCZUK: [Prevod]

19 P. I to će biti redigovano.

20 Ako sam vas dobro razumeo, [BRISANO] vam je sugerisao da
21 odete u Zlaš, kako biste pristupili OVK, zar ne?

22 O. Kako bih tamo prošao kroz vojnu obuku.

23 P. Da li ste uradili kako vam je Daja sugerisao?

24 O. Da.

25 P. Da li ste iz tog [BRISANO] se uputili najpre u mesto

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 16

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 gde ste živeli ili ste otišli pravo [BRISANO]

2 sugerisao?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
4 molim nemojte reći koje je to mesto, jer smo na javnoj
5 sednici.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod]

7 P. Ponoviću, moje pitanje je sledeće: Od tog mesta nakon što
8 ste dobili taj savet od [BRISANO] da odete u Zlaš, da li ste
9 pravo iz [BRISANO] otišli u Zlaš ili ste se vratili kući.

10 O. Vratio sam se kući i nakon što sam uzeo stvari koje su mi
11 potrebne, mislim da je to bilo 4-5 dana kasnije, ili nedelju
12 dana kasnije, da sam otišao tamo da se javim.

13 P. Šta se desilo kada ste došli u Zlaš?

14 O. Tamo je sve bilo u redu. Sreo sam jednu osobu koja mi je
15 rekla gde treba da odem i onda sam počeo vojnu obuku.

16 P. Ko je ta osoba koja vam je rekla gde treba da odete?

17 O. Ta osoba je iz tog mesta i njegov [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 P. Da li znate kako se on zove?

20 O. Ne, ali ga poznajem. Ako bih video njegovu fotografiju,
21 prepoznao bih ga.

22 P. Gde vas je ta osoba [BRISANO] odveo?

23 O. Isprva me je odveo u Odu, dakle u gostinsku sobu gde su
24 se svi bili okupili.

25 P. I s kim ste se sreli u toj prostoriji Odi?

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 17

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Isprva nikog nisam poznavao, ali nakon što smo se
2 predstavili, video sam [BRISANO] i još neki
3 drugi su bili tu.

4 P. Da li sam dobro razumeo da tog prvog dana kada ste otišli
5 u Zlaš, vi ste otišli u Odu i tamo ste se sreli sa [BRISANO]
6 [BRISANO]

7 O. Koliko se sećam, tako je bilo.

8 P. Počnimo sa [BRISANO]. Kako to da ste znali njegovo
9 ime?

10 O. [BRISANO] mi je rekao da je on glavni tamo na tom
11 mestu.

12 P. Da li vam je [BRISANO] takođe rekao: "Ovo je [BRISANO]"?

13 O. Da, jeste. Pitao sam "ko je ovde glavni" i on mi je rekao
14 njegovo ime i prezime.

15 P. Da li ste tog dana razgovarali sa [BRISANO]

16 O. Samo smo se pozdravili. Sedeo sam u vodi i slušao njihove
17 razgovore. Govorili smo o ratu i pripremama.

18 P. Kada ste se sreli sa [BRISANO] da li ste rekli
19 zašto ste došli u Zlaš?

20 O. Da, naravno.

21 P. Šta ste mu tačno rekli?

22 O. Rekao sam mu da sam tu dobrovoljno došao, kako bih obavio
23 svoje vojne dužnosti da postanem pripadnik OVK i branim svoju
24 domovinu.

25 P. Da li vam je postavio neka pitanja?

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 18

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Da. Pitao me je odakle sam, čiji sam sin, koliko imam
2 članova porodice i takve stvari.

3 P. Kada vam je [BRISANO] rekao da je [BRISANO] tu glavni,
4 kako ste vi to shvatili, zašta je [BRISANO] bio glavni ili
zadužen?

5 O. Bio je zadužen glavni u tom mestu gde sam došao.

6 P. Kada ste se sreli sa [BRISANO] kako je on bio
7 odeven?

8 O. Ne sećam se da li je imao samo jedan deo uniforme ili ne,
9 ne sećam se. imao je pantalone koje su od uniforme, a gore je
10 nosio košulju. Većina ljudi u tom kraju, uključujući i
11 [BRISANO] su bili u civilu. Kada je reč o tim osobama u Odi.
12 Neki su imali samo delimično uniformu i imali su samo recimo
13 pantalone od uniformi ili gornji deo uniforme.

14 P. Da li je [BRISANO] imao neke oznake na svojoj odeći?

15 O. Da. imao je svoju uniformu i kasnije sam primetio oznaku
16 OVK.

17 P. Druga osoba koju ste pomenuli imenom je [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 i drugima, da li sam vas dobro razumeo?

20 O. To je tačno.

21 P. Rekli ste da se u odi vodio razgovor o ratu. Da li se
22 sećate nešto konkretno da je tada bilo rečeno. Da li se nečeg
23 sećate?

24 O. Ne, ništa konkretno nije bilo rečeno. To su bili
25 uobičajeni razgovori od onih kakve mi vodimo u Odi. Shodno

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 19

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 našem običaju, Oda je prostorija za goste, gde razgovarate o
2 tekućim stvarima. Tada se govorilo o ratu, politici i raznim
3 drugim temama. Pitanje toga ko je bio glavnokomandujući vojske
4 je takođe pokrenuto. Ja sam rekao da shodno ustavu to je
5 predsednik republike odn. Ibrahim Rugova.

6 P. A, šta su oni rekli na to kada ste vi izneli taj
7 komentar?

8 O. Ništa. Niko se nije usprotivio tome tog dana.

9 P. Koga su oni naveli kao komandanta OVK?

10 O. Osobu koja je bila nominovana u to vreme poput Hashima
11 Thacija.

12 P. Kada ste došli u Zlaš tom prilikom, da li ste dali neki
13 dobrovoljni doprinos za OVK?

14 O. Da, bili smo siromašni u to vreme i živeli smo u teškim
15 uslovima. Dao sam poslednjih 100 nemačkih maraka. To je bio
16 poslednji novac koji smo imali ne samo ja već cela moja
17 porodica i dobio sam potvrdu od njih kada sam im dao taj
18 novac.

19 P. Kako je izgledala ta priznanica, ako se sećate naravno?

20 O. Priznanica je bila ove veličine, kao ova kutija. Tu je
21 bio dvoglavi orao crne boje, a papir priznanice je bio beo. Na
22 priznanici se nalazio datum, moj potpis i ime osobe koja je
23 primila moj novac kao i iznos novca koji sam dao.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite,

25 g. Tužioče, molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu na minut

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 20

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 kako bismo o nečemu razgovarali, a onda ću vam ponovo dati
2 reč, pa ćemo se vratiti na javnu sednicu.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Naravno, Časni Sude.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
5 poluzatvorenu sednicu.

6 ~~[Poluzatvorena sednica]~~[Javna sednica]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
8 sednici.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 Moj predlog je, da ukoliko imate predlog da se nešto
11 rediguje, onda molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu, to
12 može da se uradi putem *email-a*, ali, ukoliko možete da
13 pošaljete *email*, ali bih radije da pređemo na poluzatvorenu
14 sednicu kako ne bismo privlačili suviše pažnju javnosti na
15 činjenicu da hoćemo nešto da redigujemo i onda možemo Svedoku
16 da objasnimo zašto i kako se to radi. To je moj predlog.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Savršeno je jasno, hvala, Časni
18 Sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
20 Molim javnu sednicu.

21 [Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imate reč,
24 g. Tužioče.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod]

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 21

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Glavni cilj vašeg odlaska u Zlaš, bio je da prođete kroz
2 tu obuku. Imao je pitanje da li ste zapravo imali tu obuku.

3 O. Da. Nekih nedelju ili 10 dana, dakle to je bilo nekih 10
4 - 12 dana, ali svakako ne više. Imali smo instruktora koji nas
5 je odn. više instruktora koji su nas obučavali i u teoriji i u
6 praksi. Da li znate kako su se zvali ti intstruktori?

7 O. Da.

8 P. Da li možete reći kako su se zvali i recite nam u čemu su
9 oni konkretno vas podučavali?

10 O. Podučavali su nas o vojnoj taktici na terenu dakle za
11 pešadiju, zatim, tu smo imali i fizičke vežbe. Za to je bio
12 zadužen zaseban jedan drugi instruktor, zatim za korišćenje
13 oružja, A-47 i M84 i oružja sa dugom cevi M48.

14 P. Moje pitanje se odnosi upravo na to o čemu sada govorite,
15 ali me interesuju imena instruktora koji su vas obučavali.
16 Možete li nam reći njihova imena, ili ako ne znate njihova
17 imena.

18 Recite koji je njihov nadimak ili kako su ih zvali.

19 O. Za fizičke vežbe i za AK-47, [BRISANO] je bio zadužen.
20 Zvali su ga [BRISANO].

21 P. Da li znate imena ili nadimke drugih instruktora?

22 O. Da, kada je reč o AK-48 i jugoslovenske "desetke", kako
23 se zovu, to je bio [BRISANO]

24 PREVODILAC: [Prevod][prevodilac nije čuo ime]. Molim da
25 se ponovi pitanje.

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 22

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. MICHALCZUK: [Prevod]

2 P. Molimo da ponovite ime te osobe, ime i nadimak, kao i
3 koja je bila njegova oblast, ekspertize, [čini se da
4 prevodilac nije sve čuo].

5 O. Od prvog onog?

6 P. Ne, druga ona osoba.

7 O. Naravno, razumem. [BRISANO] tako
8 su ga zvali. On nas je podučavao kako da se služimo oružjem
9 daljeg dometa protivtenkovsko naoružanje, kako god da se već
10 zove. Znete, to je oružje koje je teško i koje stoji na dve
11 nožice, ne znam kako se sad to zove.

12 P. Hvala, mislim da smo stekli predstavu.

13 Da li je još neko tu bio osim [BRISANO]

14 O. Bila su trojica. Treći je bio komandant Bihi. Tako su ga
15 zvali. Ne sećam se njegovog imena, ali ga znam. On je u
16 policiji radio, mislim da je sada penzionisan. On nas je
17 podučavao kako da se služimo sa AK48 i sa oružjem koje se
18 pravilo u Jugoslaviji i koje se zvalo "ten", "desetka", zove
19 se M10 ili tako nekako. On nas je podučavao kako da se služimo
20 sa ova dva oružja, sa M10 i sa AK48, što je neka vrsta
21 snajpera. Takođe nam je i objasnio kako da se služimo sa
22 ručnim bombama.

23 P. Izvolite, nastavite, g. Svedoče.

24 O. Kao što sam već rekao, [BRISANO]

25 [BRISANO] taktiku na terenu za AK-47, kao što nam je

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 23

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 rekao, on je bio stručnjak za karate, imao je crni pojas.

2 P. Gde se odvijala obuka u Zlašu koju ste nam upravo

3 opisali?

4 O. Obuka u Zlašu se odvijala u blizini tih četiri ili pet

5 kuća, koje su im služile kao štab.

6 P. Da li govorite o kućama, a u jednoj od njih ste bili u

7 Odi sa [BRISANO] i drugima?

8 O. Da. U blizini te kuće, bilo je 4, 5 ili 6 kuća ukupno. U

9 jednoj od njih smo imali časove teorije, to je kao neka

10 učionica. Moguće je da je ta zgrada ranije korišćena kao

11 škola.

12 P. Da li ste vi jedini u tom trenutku bili na obuci u Zlašu,

13 ili ste bili u grupi sa više osoba?

14 O. Bio sam u grupi sa više osoba.

15 P. Da li se možda sećate koliko je bila velika ta grupa

16 ljudi?

17 O. Ja sam bio u grupi od, koliko se sećam, to je bila već

18 treća grupa ljudi koja je prolazila kroz obuku. Nisam siguran

19 da li je bila druga ili treća i bilo nas je 20-tak u toj

20 grupi.

21 P. Zaboravio sam da vas pitam nešto u vezi ta tri

22 instruktora o kojima ste nam govorili. Kako su oni bili

23 obučeni, kada su vodili obuku?

24 O. Bili su u vojnim uniformama, maskirnim zelenim i žutim. U

25 vojnim uniformama imali su vojnu kapu, oznake OVK, oružje.

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 24

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Osim te grupe u kojoj ste vi bili kada ste obučavani, da
2 li je bilo drugih grupa koje su bile poput vaše i koje su
3 prolazile kroz obuku koju je organizovao OVK?

4 O. Da. Video sam da je pre nas bila tu još jedna grupa, koja
5 je završavala obuku u trenutku kada smo mi počeli našu. I
6 takođe je bila jedna grupa iz [BRISANO] Ta grupa je počela
7 vojnu obuku u isto vreme kada i mi, ali su oni imali obuku na
8 drugom području, ne na istom kao i mi, ali ponekad bismo se
9 sreli. Verovatno su bili smešteni negde blizu nas.

10 P. [Nije uključen mikrofon]

11 G. MICHALCZUK: [Prevod]

12 P. Dok ste bili na obuci u Zlašu, gde ste se vi i drugi
13 pripadnici koji su bili na obuci, gde ste bili smešteni, gde
14 ste spavali?

15 O. To je bila svojevrsna škola. Svako je imao svoj krevet.
16 Ti kreveti su bili u prostorijama koje su bile poput učionica.
17 I kreveti su bili na sprat. Dakle, ukupno su bila tri kreveta
18 jedan iznad drugog. Ja sam spavao na onom gornjem trećem
19 krevetu.

20 Imali smo svakog dana program, časove teorije, prakse,
21 vežbe, obroke.

22 P. Pomenuli ste [BRISANO] i rekli da je on bio
23 prisutan u Odi. Kako ste vi shvatili koji je njegov položaj u
24 Zlašu?

25 O. Ja sam shvatio da je on imao važnu ulogu. To sam shvatio

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 25

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 na osnovu onoga što sam pročitao u novinama, znao sam da je

2 član [BRISANO]

3 [BRISANO] Ne znam u kojoj je bio stranci, ali kada sam čuo

4 njegovo ime, prisetio sam se šta sam pročitao o njemu u

5 novinama.

6 Dakle, to sam pročitao u novinama, ali sam čuo u vestima.

7 P. Te dve skraćénice koje ste pomenuli, odnose se na

8 političke stranke i pokrete, zar ne?

9 O. Odnose se na političke pokrete, Pokret naroda Kosova, a

10 drugi je Nacionalni -- Narodni pokret za oslobođenje Kosova.

11 P. Razumem. No, moje pitanje se više ticalo položaja

12 [BRISANO] unutar OVK, te je moje pitanje sledeće: da li znate

13 na kom je on položaju bio unutar OVK?

14 O. U tom trenutku, on je bio isto toliko važan kao i

15 [BRISANO], barem je to bio moj utisak. Bio je svojevrsni

16 komandant. Shvatio sam da je nekakav komandant.

17 P. Da li znate kakav je bio odnos vojno gledano između

18 [BRISANO]. Da pojednostavim, ko je

19 kome bio nadređeni. Možete li nam malo objasniti, vi ste rekli

20 da ste shvatili da je [BRISANO] tu glavni.

21 O. To sam shvatio na osnovu onoga što su mi rekli drugi koji

22 su tada bili tu. Dakle, na osnovu onoga što sam znao,

23 [BRISANO] je bio komandant na tom mestu, a [BRISANO] je postao

24 najvažnija osoba, nakon što je pristupio tom mestu, a

25 poslednji je tu bio [BRISANO].

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 26

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Na kom položaju je bio [BRISANO] tamo?

2 O. On je kasnije došao, kasnije se pridružio posle moje
3 obuke. On je bio poslednji. Imao je isti čin, isti položaj. On
4 je bio odgovoran za to mesto, za vojnike, a i za fizičku obuku
5 i pripremu vojnika za razne vrste napada i različite taktike.

6 P. Da li znate kojoj su vojnoj jedinici u okviru OVK
7 pripadali [BRISANO]?

8 O. Pa, jednoj jedinici. To je bila ta jedinica koja se
9 nalazila na tom mestu, na toj lokaciji. Svi su joj pripadali.
10 Svako od njih rukovodio je ostatkom grupe u određenim
11 periodima, tako sam ja to razumeo. Ta trojica ljudi nisu bili
12 tamo u isto vreme. Kada je tamo bio samo [BRISANO], pre nego
13 što [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
17 ako mogu samo da vas upozorim da malo usporite tempo, jer mi
18 se čini da u određenim trenucima ubrzavamo malo previše.

19 SVEDOK: [Prevod] Hvala lepo, Časni Sude, hteo sam samo da
20 u opštem smislu objasnim, jer mislim da je važno to objasniti,
21 jer hijerarhija je takva kao što sam već objasnio, a mogu to i
22 da ponovim još jednom. Mislilo sam da sam to već objasnio, ali,
23 ako smatrate da treba, mogu još jednom da objasnim kakva je
24 bila hijerarhija ili barem kako sam ja shvatio da je ona
25 izgledala.

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 27

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, Svedoče,
2 vi ste sasvim jasni. Nisam htela da vam kažem to, htela sam
3 samo da vam kažem da malo usporite kada govorite, da biste
4 olakšali prevodiocima da prevedu sve što kažete, a inače, samo
5 nastavite.

6 O. U redu, hvala. Shvatio sam.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod]

8 P. Imam jedno pitanje koje se tiče na početak vaše obuke. Da
9 li ste vi prošli kroz bilo kakvu zvaničnu proceduru
10 registracije, da li ste se nekako prijavili, npr. da li ste
11 morali da potpišete nekakvu papire da biste bili primljeni na
12 tom mestu ili negde drugde, da li se sećate da je bilo nekih
13 formalnosti koje su usledile posle vašeg pridruživanja?

14 O. Ne sećam se, ali s obzirom da su me već po nešto pitali,
15 mislim da su zabeležili to šta su rekli, ali ne sećam se ničeg
16 posebnog, ali mislim da je bilo normalno i uobičajeno da su
17 oni nešto zabeležili u vezi sa tim.

18 P. Kako se završila ta obuka u Zlašu?

19 O. Završila se sasvim dobro, nije bilo baš nikakvih
20 problema, rekli su mi da je obuka sada gotova, da treba da
21 odem kući i da će me oni obavestiti kada budem potreban, kada
22 budemo imali oružje, javićemo ti jer je situacija trenutno
23 takva da nemamo dovoljno naoružanja.

24 P. Šta ste radili kada se obuka završila.

25 O. Vratio sam se kući. Bio sam tamo određeno vreme, a nismo

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 28

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sa njima mogli da razgovaramo telefonom, jer nismo imali
2 telefone, tako da sam ja u nekoliko prilika 2, 3 puta morao
3 peške da idem od kuće od sela u kome sam živeo do te njihove
4 baze da ih pitam da li su dobili oružje i da li mogu da im se
5 pridružim jer sam već prošao fizičku obuku.

6 P. Koliko puta ste odlazili u Zlaš posle obuke, jednom dva
7 puta?

8 O. Koliko se sećam, išao sam nekoliko puta, verovatno 3, 4
9 puta.

10 P. Da li vam se nešto posebno dogodilo tokom jednog od tih
11 putovanja iz vašeg mesta do Zlaša, a što je u vezi sa ovim
12 predmetom?

13 O. Jeste. Nekoliko stvari se tamo desilo. Jedno je bilo to
14 da kada sam bio tamo, došlo je do napada jednog srpskog vojnog
15 helikoptera. Na helikopteru je bila oznaka Crvenog krsta, mada
16 oni nisu imali nikakve veze sa Crvenim krstom. Kada je taj
17 helikopter prišao, napali su nas. Napali su vojnike koji su
18 imali obuku na terenu. Pucali su iz automatske puške M84 odn.
19 iz mitraljeza M84.

20 P. Da li se to desilo dok ste bili u Zlašu?

21 O. Baš tamo.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da
23 se ne preklapate kada Tužilac govori, morate da sačekate sa
24 odgovorom, jer ako to ne učinite, onda prevodioci ne mogu da
25 nam prevedu sve što treba.

1 G. MICHALCZUK: [Prevod]

2 P. Moje pitanje još jednom glasi: da li se taj događaj

3 odigrao u Zlašu?

4 O. Da.

5 P. Tokom tog događaja, da li ste imali neki susret sa bilo

6 kim od komandanata koje ste nam ranije u svom iskazu u svom

7 današnjem iskazu pomenuli?

8 O. Tog dana kada sam otišao tamo, proveo sam tamo taj dan, a

9 ovo što vam opisujem bilo je sledećeg jutra. [BRISANO] je

10 takođe bio tamo. Kada je primetio da nas je napao helikopter

11 srpskih snaga, dao mi je jednu torbu koja je bila zatvorena i

12 rekao mi "Moraš ovo da čuvaš. To ne sme da padne u

13 neprijateljske ruke ni u kom slučaju". Rekao mi je "idi sakrij

14 to negde, znaš šta treba s tim da radiš ali to ne sme da padne

15 u ruke neprijatelju.

16 Ja sam uzeo tu torbu i krenuo sam prema putu. Pre toga

17 sam želeo i ja da pucam na helikopter, ali mi nisu dopustili.

18 Hteo sam da uzmem to oružje M-84, što je kao neka vrsta

19 snajpera, ali kao što sam rekao, dali su mi tu torbu, a ja sam

20 krenuo prema drumu.

21 P. Da li znate šta je bilo u torbi?

22 O. Ne, nisam otvorio.

23 P. Šta se kasnije dogodilo sa tom torbom?

24 O. Kasnije, kada se napad završio, on me je pozvao i rekao

25 mi "Vrati se i vrati mi torbu". I to sam i uradio, vratio sam

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 30

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 se i ponovo sam mu dao torbu i to je bilo sve.

2 P. Dobro, to je jasno. Vi ste, znači, otišli u Zlaš nekoliko
3 puta posle obuke koju ste nam opisali. Da li ste ikada tokom
4 tih vaših odlazaka u Zlaš desilo da vas je neko uhapsio?

5 O. Jeste. Uhapsili su me. Zatvorili su me. Tako su mi rekli.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ljubazno bih zamolio
7 da pređemo na poluzatvorenu sednicu radi nekoliko pitanja.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
9 Sudskog službenika da nas prebaci u poluzatvorenu sednicu.

10 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
12 sednici.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, sada
14 smo na poluzatvorenoj sednici.

15 Izvolite, nastavite.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod]

17 P. Gospodine, mi smo sada na poluzatvorenoj sednici, što
18 znači da niko izvan sudnice ne može da čuje šta govorite. Zato
19 ću vam sada postaviti nekoliko pitanja u vezi sa tim
20 hapšenjem.

21 Možete li da kažete Sudu šta se tada desilo, a ja ću vam
22 postaviti ako treba još nekoliko dodatnih pitanja da bismo sve
23 razjasnili.

24 O. Dobro. Pošto sam već dva - tri puta bio odlazio na to
25 mesto, još jednom sam se uputio tamo, da bih pitao mogu li da

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 31

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 se pridružim. Hteo sam da pitam mogu li da dobijem neko oružje
2 i da se priključim jedinici. Kada sam stigao u selo [BRISANO],
3 tu je bio jedan kontrolni punkt gde su svi morali da se
4 zaustave pre nego što prođu.

5 P. Da li je to bio kontrolni punkt?

6 O. Jeste, baš tako. Put je bio neasfaltiran. To je put koji
7 vodi u Zlaš, ali dok sam prethodna dva-tri puta išao u Zlaš,
8 nikada nisam imao problema da prođem kroz taj kontrolni punkt.
9 Međutim, ovog puta, kada sam tamo išao, zaustavili su me.
10 Stražari su me zaustavili, [BRISANO]

11 [BRISANO] ne sećam se dobro kako se zvao, ali
12 verovatno [BRISANO] Kada bih video njegovu fotografiju,
13 prepoznao bih ga. Znam gde je on radio pre, znam gde radi
14 sada. Njega su zvali i on je došao u jednom zelenom Mercedesu
15 model 240, ako se ne varam, a broj tablica bio mu je [BRISANO]
16 ako se ne varam. Ne znam baš tačno ceo broj tablica.

17 I taj čovek me je pitao "Zašto si ti ovde došao, zašto si
18 došao u ovaj deo zemlje, to nije dozvoljeno". Ja sam mu
19 objasnio zašto i šta je razlog mog dolaska. On mi je kazao da
20 uđem u auto. U autu je on bio sam. On je vozio. Ja sam ušao i
21 seo na mesto suvozača. On je bio u vojničkoj uniformi i imao
22 je neku automatsku pušku kao Kalašnjikov i rekao mi je "Sad ću
23 ti ja reći šta će da se desi".

24 I on me je poslao u Zlaš. Ja nisam imao pojma da tamo
25 postoji nekakav zatvor i nisam mislio da će kada odem tamo

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 32

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 nešto da mi se desi. Mislio sam da će verovatno nešto da mi
2 objasne. Međutim, kada smo tamo došli, mene su poslali u
3 nekakvu kuću. Tu je bio taj čovek, kome su rekli da me
4 prihvati. Dakle, oni su me zaustavili i prekontrolisali. Rekli
5 su mi da raširim noge i ruke. Rekli su mi da skinem kaiš i
6 pertle i uzeli su mi sve što sam imao kod sebe.

7 I zatim su me odveli u nekakvu štalu gde se obično drže
8 životinje i tu su me uveli unutra i zatvorili vrata za mnom.

9 P. Postavio bih vam nekoliko dodatnih pitanja samo kako bi
10 sve bilo jasno u zapisniku.

11 Govorili ste nam o tom kontrolnom punktu koji se nalazio
12 na mestu [BRISANO] na putu za Zlaš. Ko je bio na tom
13 kontrolnom punktu, po čijom je kontrolom on bio?

14 O. Ja nisam znao tada ko je odgovoran, ali kasnije sam
15 saznao da je to bio baš onaj čovek koji me je odveo tamo.

16 P. Znači, hoćete da nam kažete da je taj čovek [BRISANO]
17 [BRISANO] bio odgovoran za kontrolni punkt, da li nam to
18 kažete?

19 O. Da, baš tako. [BRISANO] Ne znam tačno šta
20 mu je prezime. Ako mi pokažete fotografiju, reći ću vam tačno
21 ko je on. Znam gde je ranije radio, a znam i gde je sada
22 zaposlen. Govorimo o periodu posle rata. Kažem vam da znam šta
23 je radio i pre rata, a i posle rata, i možda za vreme rata.

24 P. Da li znate šta vam je taj [BRISANO]
25 [BRISANO] kako ste ga vi nazvali, odn. kome je on tačno

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 33

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pripadao, kojoj jedinici OVK?

2 O. Slušajte, kada govorimo o jedinicama, jedinice su
3 verovatno bile odvojene. Ali, ja ih sve spajam. Govorimo o
4 jedinicama koje su bile pod komandom Zlaša. A, sada da se
5 jedinice izdvoje, kako su oni njih delili, o tome stvarno ne
6 znam ništa.

7 Kasnije sam čuo, pošto sam napisao knjigu, jedan vojnik
8 je objasnio i opisao kako su jedinice bile organizovane i tj.
9 jedan vojnik je napisao tu knjigu i kasnije sam saznao ko je
10 bio ko, ko je bio odgovoran za koju jedinicu i kako je to
11 izgledalo. Ta knjiga je u javnom domenu. Ja sam je juče tražio
12 na *Google-u* i mogao bih da nađem primerak.

13 Pa, ako vam trebaju informacije o hronologiji kada je
14 koja jedinica formirana, ko je bio zadužen za koju, mislim da
15 vas mogu uputiti na to. Mislim, i što se tiče Zlaša.

16 P. Mislim da imamo tu knjigu o kojoj govorite, ali danas u
17 okviru vašeg iskaza, moram da vas zamolim da se ograničite na
18 ono što vi lično znate. To je razlog zašto ste ovde, da nam
19 ispričate šta znate i kako vi razumete ono što se dogodilo.
20 Ako nešto prosto ne znate, tako možete i da kažete Sudu.

21 O. Razumem. Sve do sada sam i odgovarao na vaša pitanja i
22 govorio vam ono što znam, ali, takođe vas upućujem i na druge
23 izvore da bih vam rekao da ako možda nekada i ne znam tačno
24 ime ili nečije prezime, mogu da prepoznam ta lica ukoliko mi
25 pokažete njihove slike. Takođe, za većinu njih znam da su

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 34

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 radili posle rata i imam određena saznanja o njima i zato sam
2 vam sve to govorio.

3 P. U redu. Moje pitanje u vezi sa onim kontrolnim punktom,
4 bilo je da li su na njemu bili pripadnici OVK ili neke druge
5 organizacije ili vojne formacije?

6 O. Ne, ne. To je bila jedna te ista formacija.

7 P. Šta hoćete time da kažete kada kažete "ista formacija".

8 O. Pa, formacija je bila OVK, to je bio kontrolni punkt gde
9 su oni osmatrali da li neprijateljske snage dolaze i idu u tom
10 smeru. Ideja je bila da primete neprijatelja i utvrde da li on
11 ide prema Zlašu ili ne. to je bila neka vrsta osmatračkog
12 mesta. Ne znam kako bih to drugačije objasnio, ali, to je bilo
13 to.

14 Ali, to je bilo i mesto gde su ljudi zaustavljani npr.,
15 ako bi neko krenuo na tu stranu, oni bi ga zaustavljali i
16 pitali ga "gde ideš ti, zašto si ovde došao". Od tog
17 kontrolnog punkta do Zlaša, ima otprilike desetak kilometara,
18 to je razdaljina.

19 P. Kada je [BRISANO] kazao da uđete
20 u auto, da li ste u tom trenutku ili tokom vožnje do Zlaša
21 saznali razlog zašto vas on tamo vodi?

22 O. Ne. Rekao mi je samo "Poslaću te tamo" odn. "odvešću te
23 tamo" i to je bilo sve. Vozio je auto i ja sam bio s njim u
24 autu, nisam znao da postoji nekakav zatvor ili pritvor tamo.

25 P. Kada bi mi rekao da uđete u auto, da li ste smatrali da

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 35

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 imate slobodu izbora da idete ili ne idete sa njim?

2 O. Mogao sam i da ne uđem u auto, ali poenta je u tome da

3 nisam imao nikakvog motiva ili razloga da odem odatle jer

4 nisam shvatio da postoji bilo kakva opasnost, a čak i da sam

5 to znao, mislim da ne bih razmotrio tu mogućnost da ne odem.

6 On mi se obratio jednim zvaničnim tonom kao da mi naređuje. A

7 ja sam smatrao da postoji možda neka nepravilnost sa moje

8 strane. Ja sam prolazio kroz taj kontrolni punkt već nekoliko

9 puta ranije i nisam se nikoga plašio, nije bilo nikakvog

10 razloga zašto ne bih ušao u auto i pošao sa njim.

11 P. Onda ste došli u Zlaš i već ste rekli Sudskom panelu da

12 su vas tamo predali drugom čoveku koji je bio u Zlašu, jesam

13 li to dobro rezimirao?

14 O. Jeste. Jedan stražar koji je stajao pred kapijom koja je

15 vodila u tu kuću, kada sam jednom ušao u prostoriju, shvatio

16 sam da je to nekakva štala odn. mesto gde se normalno drže

17 životinje. Tu sam video još dvojicu ljudi kada sam ušao unutr

18 u tu prostoriju.

19 P. Samo jedno kratko pitanje.

20 PREVODILAC: [Prevod] Molimo Tužioca da govori direktno u

21 mikrofona.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod]

23 P. Rekli ste da to lice koje vas je tamo prihvatilo i

24 smestilo vas u štalu, kako ste vi rekli da vas je taj čovek i

25 pretresao, da li sam to dobro razumeo i ako je to tako, šta su

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 36

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vam uzeli, ako su vam nešto uzeli?

2 O. Da, to je tačno. Rekao sam da su me pretresli, imao sam
3 jednu malu zelenu -- jednu malu beležnicu zelene boje kao neku
4 vrstu dnevnika gde sam upisivao stvari u vezi sa obukom imao
5 sam takođe i vojnički nož. On je imao zakrivljen oblik, kao
6 neka vrsta srpa u gornjem delu, a to mi je dao čovek [BRISANO]
7 [BRISANO] Oni su mi te
8 predmete oduzeli, nikad mi ih nisu vratili. A drugo su bile
9 neke lične stvari. Imao sam jedan tranzistor. Ne sećam se da
10 sam imao bilo šta drugo. Mislim da mi u suštini ništa drugo
11 nisu ni uzeli.

12 P. To lice koje vas je tamo prihvatilo u Zlašu, kako je bilo
13 obučeno?

14 O. Taj čovek je nosio beretku na glavi i bio je obučen u
15 crno. Nisam siguran da li je imao neku oznaku OVK na mišici
16 ili ne. obično su oni, neki od njih imali oznake, a drugi
17 nisu, zato što nisu imali dovoljno materijala i redovno
18 snabdevanje da bi mogli svi to da imaju.

19 P. Jeste li prepoznali tog čoveka?

20 O. Ne, nisam.

21 P. Da li ste shvatili kojoj formaciji u okviru OVK je on
22 pripadao.

23 O. Ne. ja sam samo shvatio da on pripada tamo jer je dobio
24 naređenje od [BRISANO] On mu je naredio da me smesti
25 unutra i to se i dogodilo.

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 37

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Pomenuli ste u jednom trenutku [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 O. Specijalizovano Tužilaštvo Kosova. On je posle rata radio
5 u Specijalizovanom Tužilaštvu Kosova, jer je u vreme rata bio
6 pripadnik OVK, vojnik OVK na tom području.

7 P. Hvala, razumeo sam.

8 Rekli ste da kada ste ušli u tu štalu, da ste tamo
9 zatekli dvojicu drugih ljudi da li je to tačno? Ko su -- ko je
10 to bio?

11 O. Ja ih nisam poznavao, ali tokom razgovora sa njima, pošto
12 smo tamo unutra razgovarali tokom vremena koje sam tamo proveo
13 i ja se nekih stvari i sećam.

14 P. Da li ste saznali njihova imena u tim razgovorima?

15 O. Nisam. Ne sećam se da su mi rekli kako se zovu, ali što
16 se tiče jednog od njih posle rata sam imao njegov broj
17 telefona, stari broj telefona. On je imao [BRISANO]
18 se u selu [BRISANO] priključili OVK, to mi je
19 barem rekao dok smo bili tamo. On mi je kazao da me tu drže,
20 zato što sam ih tražio da mi vrate -- da ga drže tamo, zato
21 što je tražio da mu vrate njegovo oružje. On je rekao "ja hoću
22 takođe da doprinesem borbi OVK, ali hoću da se borim sa svojim
23 oružjem" i tražio je da mu vrate oružje i zato su ga tamo
24 držali.

25 To je bilo dobro oružje, tako mi je on rekao, neko iz

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 38

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Švajcarske mu ga je doneo a oni su mu to oduzeli, a onaj drugi
2 čovek je rekao da ne zna zašto ga tu drže.

3 P. Kakav tip oružja je oduzet tom čoveku, ako se sećate?

4 O. Automatska puška, ne sećam se tačno. On je pominjao i
5 tačno taj tip i model, ali ja se toga ne sećam. Verovatno neko
6 oružje iz Švajcarske ili neke druge strane zemlje. To je bila
7 neka pušta dobrog kvaliteta, ali ne sećam se drugih
8 pojedinosti, barem je on tako tvrdio, to je ono što mi je on
9 ispričao.

10 P. Dobro, rekli ste nam da je to bio jedan čovek i da je bio
11 drugi koji nije znao zašto ga tamo drže. Da li ste saznali
12 bilo šta još o nekom, o tom drugom čoveku npr. odakle je on,
13 čime se bavio ili bilo šta drugo?

14 O. Ne. Ono čega se sećam je da je on bio iz [BRISANO] ali ne
15 sećam se drugih detalja. Nisam ga ni pitao druge stvari. Sećam
16 se da je [BRISANO]

17 [BRISANO] a onaj drugi koji
18 je tražio da mu vrate oružje, on je bio -- on je [BRISANO]
19 [BRISANO] Kada bih ga video
20 i dan-danas, mogao bi da vam potvrdim da je to on. Prepoznao
21 bih ga, jer ne verujem da je mogao toliko da se promeni da ga
22 ja ne bih prepoznao.

23 P. A, taj čovek koji je, kako ste rekli [BRISANO]

24 Koliko je on otprilike imao godina?

25 O. [BRISANO]

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 39

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO] To je barem bio moj utisak.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi smo sada
5 na poluzatvorenoj sednici, tako da kada je to tako, možete i
6 da kažete nešto, jer onda nas niko drugi ne čuje.

7 SVEDOK: [Prevod] U redu, hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužiloče,
9 tražila sam pravi trenutak da vam kažem da smo se približili
10 trenutku kada će biti 11 sati, pa ili da završite ovu liniju
11 ispitivanja, ili da sačuvate ostatak pitanja za posle pauze.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, sada je savršen
13 trenutak za pauzu. I ja sam mislio o tome maločas.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

15 Molim Sudskog službenika da nas vrati na javno zasedanje.

16 [Javna sednica]

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnom zasedanju,
18 Časni Sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Sada molim Sudsku poslužiteljku da izvede Svedoka iz
21 sudnice.

22 G. Svedoče, sada ćemo napraviti pauzu od 30 minuta.

23 SVEDOK: [Prevod] U redu, jasno mi je. Hvala, Časni Sude.

24 Da li da skinem slušalice?

25 [Svedok napušta sudnicu]

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 --- Pauza u 11:01h

2 --- Nastavak sa radom u 11:30h

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

4 Dajem reč Odbrani.

5 G. VON BONE: [Prevod] Da. pre nego što uđe svedok, hteo
6 sam samo nešto da razjasnim i možda je bolje da ovo pitanje
7 postavimo na poluzatvorenoj sednici.

8 ~~[Poluzatvorena sednica]~~[Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
10 sednici.

11 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, treba mi jedno
12 razjašnjenje. Svedok je rekao na prethodnoj stranici,

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 Zamolio bih Tužioca onda da mi učini uslugu da razjasnimo
16 ovo pitanje da li on govori o datumu kada je ta osoba govorila
17 ili da li misli na njega, na tu osobu sada zato što mi se čini
18 da ta starost od [BRISANO] pre se odnosi na sadašnje vreme, a
19 ne na onda. Tako da želim samo da razjasnim.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Vidim da je jasno. Govorimo o dve
21 različite osobe, jedna je bila tih godina, a druga osoba je
22 bila [BRISANO]

23 Dakle, govorimo o dve različite osobe --

24 G. VON BONE: [Prevod] -- U redu, sada kad znamo to, onda
25 je sve jasnije.

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 41

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
2 možda bi bilo pametno da Tužilac i na javnoj sednici ovo
3 razjasni jer smo sada na poluzatvorenoj sednici.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Biće mi zadovoljstvo.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
6 vratimo na javnu sednicu.

7 [Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
10 se Sudskom službeniku.

11 Radi zapisnika, vidim da su strane u istom sastavu u
12 sudnici, kao i pre pauze, dakle, to je radi zapisnika. Molim
13 Sudskog poslužitelja da uvede Svedoka.

14 [Svedok ulazi u sudnicu]

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
16 sedite.

17 Svedoče, dobrodošli ponovo u sudnicu, Tužilac ima reč.
18 svedok zahvaljuujem.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod]

20 P. G. Svedoče, pre pauze, u transkriptu na stranici 29 i 40
21 smo čuli informacije o godinama starosti te dve osobe.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zar nismo
23 bili na poluzatvorenoj sednici kada smo o ovome govorili?

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, tako je.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda molim

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 42

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da pređemo na poluzatvorenu sednicu pre nego što Svedok
2 odgovori na ova pitanja.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude, ja sam
4 mislio da smo već na poluzatvorenoj, međutim, ako nije to
5 tako, onda molim da pređemo.

6 ~~[Poluzatvorena sednica]~~[Javna sednica]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
8 sednici.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod]

10 P. Svedoče, ovo je samo nešto što želimo da razjasnimo. Na
11 stranici 39 današnjeg transkripta, redovi 24, 25, vi ste rekli
12 sledeće o jednoj od te dve osobe. Citiram:

13 "Druga osoba koju su tamo držali, jer je tražio svoje
14 oružje nazad, je bio [BRISANO]

15 Da li ste vi rekli da je on tada [BRISANO]

16 O. Da. ja sam mislio na to vreme, tada kada se to desilo.

17 P. U redu, dakle, to je jasno. Zatim, na stranici 40, redovi
18 7-11, rekli ste sledeće:

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 Bar je to bio moj utisak".

24 Moje pitanje je sledeće: kada ste vi to rekli, da li ste
25 mislili na tu drugu osobu ili na prvu osobu za koju ste rekli

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 43

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da [BRISANO]

2 O. Govorio sam o drugoj osobi. Taj odgovor se odnosi na
3 drugu osobu, ne na prvu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
5 uključila mikrofona]

6 U redu, ovo je potpuno jasno, zahvaljujem.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pokušaću da postavim nekoliko
8 pitanja na javnoj sednici.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
10 Sudskog službenika da nas vrati na javnu sednicu.

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod]

14 Pre pauze, na poluzatvorenoj sednici, vi ste nam govorili
15 o dve osobe koje su bile držane sa vama zajedno u štali. Da li
16 znate koliko su se tamo nalazile te dve osobe pre nego što ste
17 vi došli u tu štalu?

18 O. Ne. Ali na osnovu onoga što se sećam, rekli su da su ih
19 doveli tri ili četiri dana pre mene. Ja se sećam da su oni to
20 rekli.

21 P. Da li se sećate da li su ih doveli zajedno ili odvojeno?

22 O. Ne znam, ne sećam se.

23 P. Da li vam je neko od te dve osobe rekao bilo šta o tome
24 da su ih u Zlašu zlostavljali?

25 O. Ne, kada sam tek stigao. Nakon što sam bio tamo i nakon

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 44

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 što su počeli da nas saslušavaju, onda su nam rekli. Kada sam
2 stigao, nisam dobio nikakve informacije od njih da su bili
3 zlostavljani. Nisu počeli da nas odvede na saslušanje, tako su
4 oni to nazivali, vodili su nas na ispitivanje.

5 P. Nešto kasnije ćemo govoriti o vama. Dajte sada da
6 govorimo o te dve osobe. Rekli ste da su ih vodili na
7 saslušanje. Možete li nam reći šta znate o tim saslušanjima?

8 O. Da, mogu da vam kažem šta znam. Kada su saslušanja
9 počela, sve su nas vodili na saslušanje jednog po jednog.
10 Vodili su nas od mesta gde su nas držali na neko drugo mesto,
11 prekrili bi nam lice kada su nas odvodili i onda kada bi
12 stigli na mesto gde je bilo saslušanje, oni bi nam sklonili to
13 što smo imali na glavi ili na licu i onda smo videli da smo se
14 nalazili na drugom mestu, ali to je bilo u blizini mesta gde
15 su nas držali, ili je to bilo odmah do mesta gde su nas
16 držali, ili tako nešto, ali na osnovu onoga koliko nam je
17 trebalo vremena da peške stignemo do tamo, nije to bilo tako
18 daleko. Saslušanja su se odvijala uveče, kasno uveče. Toga se
19 sećam. Zato što je svetlo bilo upaljeno dok su nas
20 saslušavali, toga se sećam.

21 P. Imam sada potpitanja o saslušanjima te dve osobe. Sada se
22 ne bavimo vama, već se bavimo tim osobama.

23 Koliko puta su njih odveli na ta saslušanja, te dve
24 osobe?

25 O. Dok sam ja bio tamo, znam da su ih sigurno po jedamput

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 45

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 odveli na saslušanje.

2 P. Da li su vam oni rekli šta se dešavalo za vreme

3 saslušanja.

4 O. Oni su govorili, razgovarali su jedan s drugim. Ja ih

5 nikada nisam pitao šta im se desilo, ali su oni razgovarali.

6 Jedan s drugim o tome da su ih tukli, ne teško, ali rekli su

7 da su ih šamarali. Tako su govorili o tome šta im se tamo

8 dešavalo da su ih šamarali.

9 P. Da li su rekli koliko su ih puta ošamarali po licu za

10 vreme saslušanja?

11 O. Nisam ih pitao o tome, ali vam govorim o onome čega se

12 sećam što sam čuo da su rekli. Ne znam koliko puta, ali njih

13 dvojica koji su bili sa mnom su govorili o ovome što ja vama

14 sada govorim i čega se ja sećam.

15 P. Da li se sećate da li su ih ošamarali jedanput ili više

16 puta?

17 O. Više puta, naravno.

18 P. Kada kažete šamaranje, to je množina, znači nisu rekli da

19 su ih jedanput ošamarili već da su ih šamarali.

20 P. A, još uvek govorimo o njima. Rekli ste da su ih vodili

21 na saslušanje. Kada su se vratili, da li su vam rekli šta je

22 bila tema, o čemu su ih saslušavali?

23 O. Ja ih to nisam pitao. Nije me to zanimalo. Nisam ih pitao

24 zašto su ih saslušavali.

25 P. Da li su oni jedan s drugim razgovarali o pitanjima koja

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 46

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 su im postavljali za vreme saslušanja?

2 O. Ne, nisam čuo da o tome razgovaraju. Znam da je stariji

3 čovek koji je bio najstariji od nas, rekao da je to bilo zbog

4 oružja koje su mu oduzeli, a on je tražio da mu ga vrate.

5 Dakle, oni su od njega uzeli oružje, nisu mu ga vratili, a

6 kada je hteo da se priključi, oni nisu hteli da ga prime. Isto

7 tako se sećam da je stariji čovek rekao [BRISANO]su vojnici

8 OVK u [BRISANO]i kada bi oni znali za ovo, oni bi to

9 rešili.

10 Toga se sećam.

11 On je rekao da on nije ovima ništa rekao o svojim

12 sinovima.

13 P. Vi ste maločas rekli da mesto gde su vas vodili na

14 saslušanje nije bilo daleko od štale, da li je to tačno?

15 O. Da. Nije bilo daleko, to je tačno.

16 P. Kad su ta dva muškarca koji su bili sa vama u štali

17 odvođeni na saslušanje, da li ste vi čuli deo tog saslušanja,

18 da li ste vi išta čuli od toga šta se njima dešavalo za vreme

19 saslušanja.

20 O. Ne, nisam čuo.

21 P. Da li ste išta čuli dok su oni bili napolju što bi vas

22 navelo da verujete da su bili zlostavljani?

23 O. Pa, ja sam pažljivo slušao i pratio da bih mogao da čujem

24 da li ih tuku, ali nisam mogao da čujem nikakav zvuk, osim

25 kada su nakratko kada su tamo odveli [BRISANO]

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 47

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim da nakratko pređemo na
2 poluzatvorenu sednicu.

3 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
5 sednici.

6 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, zašto želimo da budemo
7 na poluzatvorenoj sednici. Spomenuto je ime koje u stvari nije
8 trebalo da se spomene.

9 P. G. svedoče, ne treba na javnoj sednici govorimo ili
10 spomenemo imena koja bi mogla da otkriju određene aspekte
11 onoga što se dešava, a jedno od tih imena je [BRISANO] a
12 ja ću vam kasnije postaviti pitanja u vezi te osobe. Neka
13 pitanja ću postaviti na poluzatvorenoj sednici, ali kasnije ću
14 vas ispitivati na javnoj sednici. Dakle, kada smo na javnoj
15 sednici, molim vas da ne koristite njegovo ime.

16 O. Izvinjavam se, pa kako prolazi vreme, ja onda ne pratim,
17 ne vodim računa o onome što spominjem.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, ovo
19 će se redigovati iz transkripta i neće biti emitovano, ali vas
20 molim da pazite, mi se svi trudimo koliko god je moguće, ali
21 razumem da je ponekad to teško. Teško je o tome voditi računa.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod]

23 P. Samo pitanje. Od te dve osobe koje su maltretirali. Vi
24 ste rekli da su oni u određenom trenutku odvedeni na
25 naslušanje i rekli su vam da su ih šamarali. Da li se to

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 48

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 desilo istog dana kada su vas doveli u štalu ili je to bilo
2 kasnije.

3 O. To je bilo istog dana.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, mi smo sada na
5 poluzatvorenoj sednici. Da li je to ono što želite?

6 Ne moramo sada da budemo na poluzatvorenoj, možemo se vratiti
7 na javnu sednicu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
9 pređemo na javnu sednicu.

10 [Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite
13 Tužioče i molim vas da ponovo postavite pitanje.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod]

15 P. Sada, kada govorimo sa ta dva čoveka sa kojima ste bili
16 zajedno u toj štali u Zlašu. Da li je saslušanje i
17 zlostavljanje o kojem su govorili bilo istog dana kada su vas
18 doveli u Zlaš, ili nekog drugog dana?

19 O. Sećam se da je to bilo te iste noći.

20 P. A, da li su vam rekli da li su prepoznali osobe koje su
21 ih saslušavale i šamarale?

22 O. Ne. ne sećam se da su još nešto rekli.

23 P. Možete li da opišete Sudu tu štalu, da nam kažete čega se
24 sve sećate?

25 O. Pa, to je bila jedna velika prostorija. Ličila je na

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 49

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 štalu i tu je bilo, bila je -- tu se nalazilo pojilo, drveno
2 pojilo za životinje, a zidovi su bili napravljeni od drveta i
3 blata. Tu i tamo je bilo nekih otvora i kroz te otvore se
4 moglo videti ono što je bilo napolju.

5 P. Kada kažete "otvori", da li mislite da pukotine u tim
6 dvnenim zidovima ili mislite na nešto drugo?

7 O. Da, da.

8 P. Znači, pukotine na tim zidovima od dasaka?

9 O. Zidovi su bili napravljeni od drveta, slame i blata. Od
10 toga su bili napravljeni.

11 P. Da li se sećate da li je tu bio neki prozor?

12 O. Sećam se da je tu uvek bio mračno. Mislm da je bio jedan
13 prozor, ali je bio zatvoren i nije kroz njega prolazilo
14 svetlo.

15 P. Rekli ste da su te osobe odvodili na saslušanje. A da li
16 ste poznavali osobe koje su dolazili u štalu po te ljude da bi
17 ih odveli na saslušanje. Da li ste poznavali te ljude?

18 O. Ne.

19 P. Kako su bili obučeni ti ljudi koji su odvodili tu dvojicu
20 iz štale?

21 O. Pa, neki su imali vojne pantalone od uniforme, a gore su
22 imali nešto crno. Uglavnom su nosili košulje sa zavrnutim
23 rukavima. Neki su imali majice.

24 Znam da su oni koji su mene saslušavali bili mlađi od
25 mene, toga se sećam, a oni koji su bili pored njih su bili

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 50

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 mojih godina. Oni su bili kao neki stražari.

2 P. Vratićemo se na to za trenutak.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, molim da se vratimo
4 na poluzatvorenu sednicu.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
6 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

7 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
9 sednici.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod]

11 P. OVK, oni koji su vas zatočili, vojnici OVK, da li su oni
12 u bilo kom trenutku doveli još nekoga u štalu gde su vas
13 držali.

14 O. Ne sećam se.

15 P. Vi ste maločas spomenuli ime [BRISANO] u
16 kontekstu vašeg boravka u Zlašu.

17 O. Da.

18 P. Tako je.

19 P. Možete li reći Sudu nešto o [BRISANO] koji je bio
20 u Zlašu?

21 O. Da. oni su ga u određenom trenutku doveli tamo gde smo mi
22 boravili. [BRISANO]

23 [BRISANO] Bio je sav crn od

24 batina. Njegovo lice, oči, nos, sve je bilo modro, crno i bio

25 je otečen. Jedva je stajao na nogama i malo je govorio.

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 51

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Međutim mogao je samo malo da ih otvori. Kao što sam rekao,
2 bile su modrocrne.

3 I govorim o prvom putu kada su ga tamo doveli.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, uz određeni stepen
5 opreza, možemo da se vratimo na javnu sednicu, ali bih rekao
6 Svedoku da ne spominje bilo šta što bi moglo da identifikuje
7 [BRISANO] Svedoku.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, možemo
9 to da uradimo, ali samo hoću da postavimo jedno pitanje
10 Svedoku u vezi reči "crn".

11 G. Svedoče kada kažete "crn", šta mislite o tome, da li
12 misite na modrice?

13 SVEDOK: [Prevod] Povrede, modrice koje su bile crne. Crne
14 modrice.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
16 dobro, hvala vam.

17 Ja ću sada zamoliti da pređemo na javnu sednicu i molim
18 vas da budete oprezni, da ne spominjete ime osobe o kojoj smo
19 upravo govorili.

20 Molim Sudskog službenika da nas vrati na javnu sednicu.

21 [Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, možda bi zbog onih
25 koji prate suđenje mogao da ponovimo ovo što je Svedok rekao.

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 52

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Dakle, g. Svedoče, vi ste u određenom trenutku na
2 poluzatvorenoj sednici rekli da je u određenom trenutku jedna
3 osoba uvedena u štalu u kojoj ste se vi nalazili sa još dve
4 druge osobe. I opisujući tu osobu, rekli ste [BRISANO]
5 [BRISANO] rekli ste da je bio sav modro crn od batina.

6 "Sve, njegovo lice, oči, nos, sve je blo crno, bio je
7 otečen. Mogao je da stoji na nogama i nešto malo da govori,
8 međutim nije mogao da otvori oči, samo je malo mogao da otvori
9 oči i one su bile crne od modrica."

10 Da li je to ono što ste vi rekli na poluzatvorenoj
11 sednici?

12 O. Da, to je jasno. Lice mu je bilo otečeno, oči, sve. Bio
13 je otečen više nego što je normalno.

14 P. Da liste po njegovom telu videli krv?

15 O. Ne, nisam.

16 P. Da li ste videli nekakve vidljive povrede na njegovom
17 telu. Rekli ste da je bio otečen. Bilo šta osim toga?

18 O. Ja sam to već opisao maločas, bio je sav u tamnim
19 modricama. Svi vidljivi delovi tela su bili u modricama.

20 P. G. Svedoče, na poluzatvorenoj sednici ste rekli takođe da
21 je to bilo prvi put da je doveden u štalu. Da li sam dobro
22 razumeo da je i kasnije dovođen u štalu?

23 O. Da. Još jednom su ga doveli. Nakon toga ga više nismo
24 videli. Kada su ga doveli drugi put, bio je skoro mrtav. Ležao
25 je, jecao zbog bolova, bio je još više otečen, krvario je iz

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 53

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 nosa.

2 Drugim rečima, nije mogao da govori. Jecao je od bolova.
3 Tako je bilo drugi put. Da vam objasnim. Mi smo ga čuli kada
4 su ga prvi put doveli, onda su ga izveli, ne znam da li su ga
5 izveli prvi ili drugi put, ali kada su ga drugi put doveli,
6 onda su ga odveli izveli napolje, teško pretukli i kroz rupe
7 smo mogli da vidimo kako ga pet ili šest ljudi tuče. I oni su
8 ga udarali svime što su zatekli u rukama. Nakon što su ga
9 pretukli, doveli su ga mesto gde smo mi bili.

10 Dovedli su ga na mesto gde smo mi bili i kad su ga doveli,
11 prvi i drugi put u prostoriju gde smo mi bili, oni su nam
12 naredili da kažemo "smrt izdajnicima, smrt lopovima, smrt
13 siledžijama i slava vojsci Kosova". To se dešavalo --

14 To se desilo kada su ga doveli nas trojica smo morali da
15 povikujemo i kažemo kada su ga doveli.

16 P. Da li su ga tukli u štali ili izvan štale, samo da
17 razjasnimo?

18 O. Ne, to je bilo izvan štale. Nisu ga nikad tukli dok je
19 bio unutra.

20 P. Kao što kažete to je bilo izvan štale. Kako ste uspeli da
21 vidite šta se dešavalo kada su ga tukli. Kako ste to videli?

22 O. Čuo sam kako ga tuku. Čuo sam njegove povike. Istovremeno
23 sam mogao da vidim kretanje tih ljudi kroz rupe na štali. Nije
24 da sam bio blizu njih, ali sam mogao da ih vidim kroz rupe i
25 mogli smo da vidimo šta ti ljudi rade, koliko ih je bilo, kao

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 54

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 što sam rekao, bilo ih je više od petorice. [BRISANO]

2 [BRISANO] i verovatno su ga se

3 plašili [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO] bio je uplašen. On je bio jače građe, ja sam

6 [BRISANO]

7 SVEDOK: [Prevod] Molim da pređemo da sasvim kratko na

8 poluzatvorenu sednicu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

10 poluzatvorenu sednicu.

11 [~~Poluzatvorena sednica~~][Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj

13 sednici.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, zamolio sam

15 poluzatvorenu sednicu iz očiglednih razloga. Molim da se

16 pitanje i odgovor rediguju i iskoristio bih ovu priliku, da

17 vas pitam sledeće:

18 P. [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 O. Da.

23 P. [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 55

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 P. [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO] zar ne?

9 O. [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, molim javnu sednicu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim javnu
13 sednicu.

14 [Javna sednica]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 Možete nastaviti g. Tužioče.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala.

19 P. Pre poluzatvorene sednice ste rekli da je nekoliko osoba
20 tuklo tu žrtvu, tu osobu [BRISANO] Kako su te osobe
21 bile odevene?

22 S. Neki su nosili delove uniforme, a većina je bila obučena
23 u civilnu odeću u crnu odeću bez oznake.

24 P. Da li su bili naoružani?

25 O. To nisam video.

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 56

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. U jednom trenutku su te osobe uvele žrtvu u štalu. Da li
2 ste tada приметили kako su obučeni i da li su naoružani?

3 O. Ne, kao što sam rekao, bili su odeveni u crno, imali su
4 crne pantalone

5 P. Da li su bili naoružani?

6 O. Ne znam, ništa nisam video. On je bio u takvom stanju da
7 su morali da ga drže potpuno i da ga spuste na zemlju zato što
8 nije mogao da stoji na nogama.

9 P. Da li znate zašto su vojnici OVK odveli Tužilaštvu u
10 štalu gde ste bili vi i drugi zatvorenici.

11 O. Ja sam shvatio da oni nisu o tome razmišljali unapred.
12 Shvatio sam da smo izloženi opasnosti, jer smo mogli da
13 doživimo isto što je doživio i taj čove. E, sad, zašto su ga
14 tu doveli, oni su rekli da [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO] To sam čuo. To
17 su rekli.

18 P. Da li je ta žrtva saradivala sa Srbima?

19 O. Ne znam. Ne znam da li je saradivao.

20 No, mogu da iznesem svoje mišljenje. Osoba koju sam video
21 kasnije, koja je isto izgledala i bila iste visine, ja sam
22 saznao da je on bio [BRISANO] i ja sam pokušao da vidim da li
23 je imao krivični dosije. To je bio jedan [BRISANO] čovek, imao
24 je [BRISANO] u veoma dobroj
25 formi i taj čovek je prevashodno tukao i ja sam ga prepoznao s

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 57

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 obzirom na njegovu visinu.

2 Vrlo je važno znati ko je taj čovek. Važno je razumeti

3 šta je njegova prošlost.

4 P. A, ta osoba o kojoj ste nam sada pričali, kako je bila

5 obučena, da li se sećate?

6 O. Bio je u civilu. Mislim da je imao crne pantalone. Da, u

7 civilu je bio. Do nedavno sam mogao da se prisetim kako je

8 izgledao. Ne znam da li danas drugačije izgleda jer je prošlo

9 nekih 20-tak godina od tada, ali mislim da mora da se sprovede

10 istraga gde je ta osoba i mislim da bi bilo dobro da vlasti

11 više saznaju o toj osobi, jer koliko se ja sećam, imao je

12 jednu nogu povređenu, jedna noga mu je bila povređena.

13 To nije bilo toliko vidljivo, ali sećam se da je imao taj

14 problem, toga se sećam.

15 P. Koliko je vremena proteklo između prvog i drugog slučaja

16 kada je ta žrtva koja je teško zlostavljana, dovedena u štalu

17 gde ste bili.

18 O. Ne sećam se tačno. Mislim da je bio s nama jednu noć i

19 onda sledećeg dana kada su ga pretukli, ponovo su ga doveli u

20 štalu, ali su ga odveli verovatno iste večeri ili sutradan ali

21 nikada više nije vraćen u štalu.

22 P. Da li sam vas dobro razumeo, da ta teško pretučena žrtva

23 je s vama boravila tokom samo tog kraćeg perioda odn. jedne

24 noći i da su ga držali negde drugde, da nije bio u štali sa

25 vama?

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 58

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Kada su ga prvi put doveli u štalu, rekao sam da je ostao
2 sa nama i odveli su ga uveče ili sutradan da bi ga pretukli,
3 dakle to je bilo prvi put. I kada su ga drugi put odveli,
4 ponovo su ga doveli tu gde smo mi bili. Ja ne znam da li je
5 ostao deo dana ili noći ili da li su ga sutradan odveli ali
6 sve se desilo tokom jedne noći. Ili su ga odveli druge noći,
7 ili sutradan i mi ga više nikada nismo videli. To je odgovor
8 koji mogu da ga dam na osnovu onoga što se sećam.

9 To nije nešto što sam čuo, već sam video vlastitim očima.

10 P. Vi ste videli tu osobu teško pretučenu žrtvu, videli ste
11 kako je izgledala, kako ste reagovali vi i drugi zatvorenici
12 kada ste ga videli u takvom stanju?

13 O. Mi smo shvatili da smo u kritičnoj situaciji i da ista
14 sudbina može i nas da zatekne.

15 P. Da li ste se uplašili kada su vojnici OVK vam pokazali tu
16 osobu u takvom stanju?

17 O. Da, naravno. Mi smo imali oružje. Plašili smo se i nismo
18 znali zašto nas tu drže. Svi drugi razlozi koje su naveli bili
19 su nam nelogični.

20 P. Rekli ste da [BRISANO] teško zlostavljane žrtve [BRISANO]
21 [BRISANO] Da [BRISANO] vama i drugim osobama?

22 O. Ne, nikad. Nama nisu [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 59

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 Takođe, oni su bili naoružani i kada smo hteli da idemo u
4 toalet, sad govorim o sebi, jer nas nisu zajedno sve slali u
5 toalet, nego smo išli jedan po jedan, tako da u mom slučaju,
6 jedna osoba je stajala iza mene sa revolverom i držala se na
7 metar od mene, a pištolj je bio uperen ka meni. Toalet je bio
8 izvan mesta gde su nas držali, tako da sam morao da im kažem
9 da hoću da idem u toalet, onda bi me jedna osoba otpratila,
10 prešli bi 15-20 metara i kao što sam rekao, toalet je bio
11 izdvojen, nije bio u istoj zgradi.

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO], to sam kasnije saznao.

16 P. Osoba koja vas je odvela, vidila u toalet, da li se
17 sećate kako je bila odevena?

18 O. Ta osoba je imala delimično bila u uniformi, delimično u
19 civilu. Odeća mu je bila delimično crna, a ostatak, preostali
20 deo odeće je bila odeća civila. Nekada su nosili crne
21 pantalone, nekad nisu bile vojničke, toga se sećam, [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi smo na
24 javnoj sednici. G. Svedoče, želim da vas podsetim da ne
25 iznosite pojedinosti na osnovu kojih bi mogli da vas

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 60

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 identifikuju.

2 SVEDOK: [Prevod] Izvinijavam se. zaboravio sam.

3 Izvinjavam se, Časni Sude. Moja je krivica.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Morala sam
5 da vas prekinem.

6 SVEDOK: [Prevod] -- Ponekad zaboravim da ne pominjem
7 određena imena lica ili mesta.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Potpuno
9 razumemo.

10 G. Tužioče, izvolite.

11 G. MICHALCZUK: [Prevod]

12 P. Još uvek smo na javnoj sednici. P. Da li su vas
13 zlostavljali dok ste bili zatočeni u Zlašu?

14 O. Da.

15 P. Ispričajte Sudu kako se to desilo.

16 O. Da. Uveče su me odveli. Ne znam da li su mi oči bile
17 zatvorene ili ne, ali se sećam da kada smo ušli u tu
18 prostoriju, skinuli su mi povez sa očiju. Ruke mi nisu bile
19 vezane i sa mnom su bile još dve osobe koje su stajale i tu su
20 bile još dve osobe. Onda su mi rekli da skinem gornji deo
21 odeće i pitali "Zašto si vodio beleške?", a ja sam im rekao da
22 je to dnevnik, da sam vodio dnevnik i ja sam pisao olovkom i
23 rekao sam da ukoliko postoji neka opasnost da će pronaći taj
24 dnevnik, dovoljno je da se polije vodom i da će te beleške
25 nestati. Ali, oni su mi rekli "Ne, ti ne govoriš istinu, ti si

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 61

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 špijun. Špijuniraš". Ja sam rekao "Ne, nisam špijun.

2 I onda su mi rekli da se povijem, evo ovako.

3 Dakle, ovako sam stajao, kao što sam rekao, nisam imao
4 odeću na gornjem delu tela i udarili su me po ramenima odavde
5 dovde. Udarili su me gumenom palicom. To je poput, to je kao
6 pendrek kao što su koristile srpske snage. To nije bila
7 metalna palica, već gumeni pendrek.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite,
9 g. Tužioče, želim da nešto dodam kako bi sve bilo jasno
10 zabeleženo u zapisniku.

11 Mi smo videli da je Svedok, da se Svedok sagao i da je
12 držao ruke na ramenima i da je pokazao na gornji deo ramena i
13 zadnji deo ramena i rekao da su ga tu udarali. Da li je to
14 tačan opis onoga što smo videli?

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] Verujem da jeste.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, to
17 je za zapisnik, izvolite, nastavite.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod]

19 P. Vratću se na svoje pitanje.

20 Da li se sećate koliko puta su vas udarili tim gumenim
21 pendrekom.

22 O. Samo te noći su me tukli.

23 P. Moje pitanje nije bilo koliko puta su vas tukli dok ste
24 bili u Zlašu, već koliko puta su vas udarili u leđa pendrekom,
25 ako se sećate, recite.

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 62

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Deset, dvanaest puta, čak i više.

2 P. Dok ste bili tamo, da li ste videli da je očigledno da
3 neko tu komanduje, da je nadležan, da izdaje naređenja,
4 uputstva, ili nešto u tom smislu na osnovu čega ste mogli da
5 zaključite da je neko tu glavni i da izdaje naređenja?

6 O. Ne. nisam ništa tako primetio. Verovatno jeste tu bio
7 neko ko je bio glavni, ali ja ništa nisam primetio.

8 Osobe koje su me ispitivale su bile mlađe od mene, imali
9 su nekih 17-18 godina i bilo je i, tu su bila još dvojica
10 ljudi koji su bili stariji i koji su bili spremni da
11 intervenišu ukoliko je bilo potrebno. Takav je bio moj utisak.
12 Dakle, njih četvorica su bili tu sa mnom.

13 Ne znam, kada je reč o drugima, verovatno jeste bilo
14 drugih ljudi, međutim, kasnije, kada sam razmišljao o svemu
15 što se desilo, mislim da nisu planirali da me pretuku, već je
16 to bilo povezano sa našim političkim stavovima i vojnim
17 stavovima. To se desilo i drugim ljudima, mislim da je to
18 razlog. Nije da smo bili špijuni, jer to nije imalo nikakve
19 veze sa time da smo mi špijuni.

20 O tome sam razmišljao kasnije, to sam kasnije shvatio. O
21 tome nisam razmišljao u tom trenutku dok sam bio tamo. Nisam
22 verovao da ću raditi to što su radili, a o tome sam kasnije
23 razmišljao.

24 P. Rekli ste da je razlog zašto su vas tukli vaše političko
25 ubeđenje, tako ste nam rekli. Možete li nam malo to pojasniti?

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 63

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. To sam kasnije shvatio, jer nismo bili takvi ljudi. Ni
2 jedan od nas nije bio.

3 Govorim o trojici nas koji smo bili tamo. Oni su znali da
4 sam ja naklonjen jednoj političkoj stranci, a ta stranka je
5 bila u opoziciji. I različite stvari su se dešavale ljudima
6 zato što je bilo pokušaja, neuspelih pokušaja, takođe bilo je
7 pokušaja da se ubije i predsednik Rugova u dva navrata. Uspeo
8 je da preživi, a bilo je i nasrtaja na ljude koji su poslanici
9 u skupštini i oni su zadobili takve povrede, da su postali
10 invalidi usled toga. I mislim da je to glavni razlog zašto smo
11 bili tamo. Dakle, zbog naših političkih stavova koji su se
12 razlikovali od njihovih.

13 P. Da nešto razjasnimo: te osobe koje su vas saslušavale i
14 zlostavljale, kako su oni znali da vaši politički stavovi ne
15 odgovaraju njihovim. Kako su oni to znali?

16 O. Ja to tako mislim. Da li su oni to znali ili ne, ja ne
17 znam, ali to je moje mišljenje. Ja sam kasnije došao do
18 zaključka da sam bio tamo iz razloga koje sam vam naveo.
19 Mislim da treba njih da pitate i da se uverite da li je to
20 zaista bio razlog.

21 Međutim, opšte je poznato, barem na osnovu onoga što
22 čitam u štampi, ne govorim sad o onome što sam ja lično video
23 već -- video sam u novinama da je [BRISANO] bio jedan od
24 osumnjičenih u takvim napadima i on je pušten na slobodu jer
25 nije bilo dovoljno dokaza o tome. To sam pročitao u štampi.

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 64

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Nisam izmislio, to sam pročitao. Ako u Google-u ukucate
2 njegovo ime, videćete šta piše i šta je urađeno u vezi sa
3 svakim od njih.

4 P. Da li činjenica da ste tokom sastanka u Odi i da ste to
5 rekli tom -- da ste rekli da je komandant OVK Ibrahim Rugova,
6 da li mislite da se to na bilo koji način odrazilo i da ste
7 usled toga saslušavani i zlostavljani?

8 O. Da, naravno. Uveren sam u to --

9 Ne zapovednik OVK, već komdandant svih oružanih snaga
10 Republike Kosovo, dokle god je bio živ i to nije bila samo
11 fraza, već je on zaista bio lider i komandant po ustavnom
12 okviru.

13 P. Da se vratimo na ona lica koja su vam postavljala razna
14 pitanja i koja su vas zlostavljala.

15 Da li su oni jedan drugoga oslovljavali nekim imenima ili
16 činovima na osnovu kojih bi mogli da budu identifikovani.

17 O. Ne, oni nikada nisu među sobom govorili o takvim stvarima
18 kada su nas ispitivali.

19 P. Samo da razjasnimo za zapisnik. Vi te ljude, koji su vas
20 ispitivali i zlostavljali, niste prepoznali, da li je to
21 tačno?

22 O. Tako je. Nisam ih poznavao.

23 P. Rekli ste da se tako nešto, kao to kada su vas ispitivali
24 i tukli, dogodilo samo tom jednom prilikom. Da li je to tačno?

25 O. Tačno.

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 65

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Koliko dana je prošlo od trenutka kada su vas doveli u
2 štalu u Zlašu i tog trenutka kada su vas saslušavali i tukli?

3 O. To se dogodilo jednom, kao što sam rekao -- kao što sam
4 rekao, tamo sam ostao više od 3-4 dana, otprilike nedelju
5 dana, ne znam tačno, ali siguran sam da sam ostao tamo
6 najmanje 4 dana pa možda do cele jedne nedelje, možda 7 ili 10
7 dana, ne znam tačno, ali vam kažem šta je bio minimalni i
8 maksimalni period vremena koje sam ja lično tamo proveo.

9 P. Hvala vam na tom razjašnjenju vremenskog perioda koji ste
10 tamo proveli. Međutim, još uvek ostajem pri svom pitanju, a
11 ono glasi "koliko je dana prošlo od tih 4-7 dana, kada ste
12 saslušavani i zlostavljani od momenta kada su vas tamo doveli,
13 kog dana?

14 O. Mislím da je to bilo trećeg dana, drugog ili trećeg, tako
15 nekako otprilike. Otprilike na sredini perioda koji sam tamo
16 proveo, ako se uzme najduže moguće vreme. Kao što sam rekao,
17 teško mi je da tačno odredim, ali to je bilo otprilike na
18 sredini mog boravka tamo.

19 P. Koliko je vremena trajalo celo to saslušavanje i
20 premlaćivanje, ako se sećate naravno. Koliko je sve to
21 trajalo?

22 O. Pa, mislim možda nekih pola sata, 20 minuta do pola sata,
23 ne duže.

24 P. Dobro, dakle, 20 minuta do pola sata sve ukupno
25 saslušavanje i kada su vas tukli. Da li je to tačno?

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 66

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Tačno.

2 P. Kako se završilo to saslušavanje i batine, kako se
3 završilo?

4 O. Pošto su me istukli, on mi je rekao: "Obuci se" i vratili
5 su me na ovo mesto gde su me držali, a onda su mi 2-3 dana
6 kasnije rekli: "Slobodan si, možeš da ideš kući".

7 Pre mene su pustili još jednog čoveka, onog koga sam
8 ranije pominjao, onog visokog, a posle mene, ostao je onaj
9 stariji čovek. Ne znam kada su njega pustili.

10 P. Ako se vratimo na onaj trenutak kada su vas saslušavali i
11 tukli. Ako se dobro sećam, rekli ste nam da su bila dvojica
12 ljudi koji su vas ispitivali. Da li je to tačno?

13 O. Tačno. Bilo ih je dvojica, dvojica su stojala sa strane,
14 a u jednom trenutku su ušle i dve žene. One mi nisu
15 postavljala pitanja, samo su stajale tamo pored njih.

16 P. Ta dvojica su vam postavljala pitanja. A ko su bili oni
17 koji su vas tukli? Isti ti koji su vas ispitivali ili neki
18 drugi?

19 O. Isti ti.

20 P. Znači, ista ta dvojica koja su vam postavljala pitanja,
21 ta dvojica su vas i tukla? Da li nam to kažete?

22 O. Da, tako je. To je tačno.

23 P. Da li ste u bilo kom trenutku tokom tog vremena kada su
24 vas tukli, izgubili svest?

25 O. Ne, nisam.bbbbbbbbbbbbbbbbbb

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 67

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li se to vaše premlaćivanje i ispitivanje odigralo pre
2 ili posle ispitivanja drugih ljudi koji su bili zatvoreni
3 zajedno sa vama?

4 O. Posle toga.

5 P. A, ona žrtva koju ste opisali kao 'teško prebijenu' koja
6 je bila u očajnom stanju, da li su tog čoveka doveli u štalu
7 pre ili posle ove prilike kada su vas zlostavljali?

8 O. Dovedi su ga pre toga.

9 P. Od trenutka kada su vas vratili u štalu, posle tog
10 zlostavljanja, pa do trenutka kada su vas nekoliko dana
11 kasnije oslobodili, da li se bilo šta drugo, nasilne prirode,
12 dogodilo bilo vama ili drugoj dvojci zatočenika?

13 O. Ne, ne sećam se da se bilo šta slično dogodilo.

14 P. Da li vam je poznato, da li je OVK u Zllashu, držala još
15 neke ljude, u istom tom kompleksu, odnosno na tom imanju, u
16 isto vreme kada ste i vi bili tamo?

17 O. Ne, nije mi bilo poznato da je tamo postoji neki zatvor,
18 sve do trenutka dok nisu mene tamo doveli. Drugim rečima, ja
19 nisam prethodno čuo od bilo koga da to postoji. Možda je i
20 bilo drugih ljudi ali to mi nije poznato.

21 P. Pre nekoliko minuta, rekli ste nam da su vas u nekom
22 trenutku pustili. Možete li da kažete Sudskom Veću, pod kojim
23 okolnostima ste pušteni na slobodu?

24 O. Pa, okolnosti su bile sledeće, neki čovek je otvorio
25 vrata, rekao je "Slobodan si, pođi s nama." Vratili su mi

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 68

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 lične stvari ali zadržali su moju beležnicu i nož, onu malu
2 beležnicu, gde sam vodio beleške, kao neku vrstu dnevnika. I
3 onda sam peške krenuo kući. Prešao sam preko planina i došao
4 sam do kuće, a kasnije sam se ponovo vratio tamo ali to je bio
5 povratak druge vrste. Tada sam bio naoružan i bio sam u
6 društvu velikog broja drugih ljudi. Mi smo distribuirali
7 materijale vojsci i to je bio poslednji put kada sam bio tamo,
8 pošto je bombardovanje NATO-a, već bilo počelo.

9 Ja sam razdeljivao lekove iz doma zdravlja. Srpske snage
10 su spalile dom zdravlja. Međutim, mi smo ugasili požar. Uzeli
11 smo sve lekove koji su preostali i odneli smo to u Zllash.

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO] Mi smo mu obezbedili lekarsku pomoć, jer je tamo
18 bio jedan lekar. Tako da, tada nisam imao nikakvih problema.
19 Imao sam svoje naoružanje, koje je ostalo u mojoj kući, jer
20 čovek koji je ostavio oružje, njega smo znali po imenu i
21 prezimenu, znali smo ko je on.

22 Tako da, kada sam se poslednji put tamo vratio, tada je
23 Adem Shehu bio komandant. Dakle, govorim o toj poslednjoj
24 prilici, kada sam tamo bio i kada nisam imao nikakvih
25 problema. I to je bilo to.

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 69

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Možda bi smo mogli, samo na
2 kratko, da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
4 Sudskog službenika da nas prebaci na poluzatvorenu sednicu.

5 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
7 poluzatvorenoj sednici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. G.
9 Tužioče, izvolite.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, jedini razlog što smo
11 prešli u poluzatvorenu sednicu je pominjanje mesta [BRISANO]
12 koje bi moglo da posluži za identifikaciju ljudima koji su
13 upoznati sa tim područijem i poznaju ljude koji tamo žive. Taj
14 mali događaj, u kome je opisano da [BRISANO]
15 [BRISANO], moglo bi da bude nešto što ukazuje na identitet tog
16 lica, ljudima koji bi mogli za to biti zainteresovani. Tako
17 da, da bi smo zaštitili svedoka, treba tako da postupimo.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja sam već
19 poslala poruku da pitam, još pre nego što ste vi uzeli reč da
20 nam skrenete pažnju na to ali hvala u svakom slučaju. Vidim da
21 i Zastupnik žrtava ima nešto da kaže.

22 GĐA. PUES: [Prevod] Treba redigovati ovo kad je svedok
23 rekao, [BRISANO] ceo taj pasus koji počinje na
24 kraju strane 27 zapisnika, [BRISANO]
25 [BRISANO] Sve je to povezano, jedno s drugim.

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 70

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

2 Postarbbbaćemo se za to. Pogledaćemo nalog za redigovanje i
3 odlučiti šta da uključimo. A, odlučićemo da se rediguje sve
4 gde postoji mogućnost da se svedok identifikuje.

5 GĐA. PUES: [Prevod] Samo još nešto, što nije povezano sa
6 redigovanjem kao takvim. Već da nešto prokomentarišem, što sam
7 želela ranije.

8 Ako bismo mogli da se vratimo na jedan pasus, gde je
9 rečeno kako se svedok sagnuo unapred. Moja koleginica je rekla
10 da je on prvo stavio ruku na leđa, a drugi put na rame, što je
11 možda relevantno, jer je takav način da se stoji, više pod
12 prisilom. Tu nedostaje jedan mali deo, u zapisniku, pa ako bi
13 to moglo da se upotpuni. Smatramo da bi to bilo vrlo dobro.

14 Jer, kao što rekoh nisam želela da prekidam ispitivanje
15 Tužioca, pa je ovo bio prvi prikladan trenutak da to iznesem,
16 kako mi se čini.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa,
18 Zastupniče žrtava, ja ću tokom pauze to pregledati, da vidim
19 da li je zapisnik potpun. A, ako je potrebno, onda ću se
20 vratiti na to, jer se sećam da sam i ja zapazila to da je
21 svedok rekao da su mu ruke bile vezane na leđima, pa ako treba
22 da dodamo to da su mu bile pri dnu leđa, onda ćemo to dodati.

23 Sada molim Tužioca da nastavi. Da li želite da ostanemo
24 na poluzatvorenoj sednici ili da zatražim da se vratimo na
25 javno zasedanje?

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 71

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ljubazno bih zamolio
2 da se vratimo na javno zasedanje.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
4 Molim Sudskog službenika da se sada vratimo na javno
5 zasedanje.

6 [Javna sednica]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sad smo na javnom
8 zasedanju.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Molim
10 nastavite.

11 G. MICHALCZUK: [Prevod]

12 P. Svedoče, govorili smo nekoliko minuta o tome kako su vas
13 oslobodili iz Zllasha. I hteo bih da vam postavim još nekoliko
14 kratkih dodatnih pitanja, u vezi sa time.

15 Prvo bi bilo sledeće: Ko je bio taj čovek, koji je
16 otvorio vrata od štale i pustio vas?

17 O. Ja njega nisam poznavao. Mislim da je to bio stražar.
18 Nisam znao ko je on.

19 P. Da li je on bio jedan od onih koji su vas ispitivali ili
20 zlostavljali ili od onih koji su bili prisutni tokom
21 saslušanja i zlostavljanja? Ili je to bio neko drugi?

22 O. Ne znam. Možda je bio prisutan ali taj poslednji, koji mi
23 je to rekao, bio je stražar. Tako da se, u stvari ne sećam, ko
24 je bio taj čovek, koji mi je saopštio da sam slobodan i da
25 mogu da idem. Ne poznajem ga.

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 72

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Kako je taj čovek bio obučen?

2 O. U crno.

3 P. Da li je imao ikakve oznake ili ambleme, obeležja na
4 uniformi?

5 O. Ne sećam se, jer neki od njih su imali oznake, neki nisu.
6 Za ovog čoveka se ne sećam.

7 P. Da li je bio naoružan?

8 O. Ne, nisam to video.

9 P. Kada vas je pustio, da li vas je pozvao po imenu ili je
10 rekao nešto drugo i ako jeste, šta tačno?

11 O. Ne sećam se, da li me je pozvao po imenu. -- A, ono što
12 je rekao, bilo je "Slobodan si, možeš da ideš." Ne mogu da se
13 setim da li me je pozvao po imenu. Oni su znali kako se ja
14 zovem. Verovatno me jeste pozvao po imenu ali se toga ne
15 sećam.

16 P. Da li je to lice koje vas je pustilo iz štala ili bilo ko
17 drugi, tokom vašeg boravka u Zllashu, -- da li su vam ikada
18 dali nekakav papir, na kome je pisalo da ste oslobođeni?

19 O. Ne, ne, ne. Nisu oni ništa pisali ni tokom saslušanja,
20 niti su mi dali ikakav papir, na kome stoji da sam pušten,
21 tada kad su me pustili.

22 P. Da li vam je, tokom vremena koje ste proveli u Zllashu,
23 bilo ko dao nekakav papir, koji bi predstavljao osnov za vaše
24 hapšenje i zatvaranje u Zllashu? Ili vam niko, nikad tako
25 nešto nije dao?

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 73

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne, nikad. Oni uopšte nisu razgovarali o pitanju mog
2 boravka. Niko od njih nije to pominjao.

3 P. Gospodine, da li vam je poznato, da li je, otprilike u
4 vreme kada ste pušteni, bila u toku neka srpska ofanziva?

5 O. Da.

6 P. Kakva je to ofanziva bila i otprilike kog datuma se to
7 dešavalo?

8 O. Kada sam išao da distribuiram one lekove, kao što sam
9 pomenuo, sa onih dvoje drugih ljudi, neću ih pomenuti, ako smo
10 na javnom zasedanju ali znamo na koga mislim, vodili su se
11 okršaji između OVK i srpskih snaga. Srpske snage su
12 granatirale to područje, a granate su padale otprilike
13 dvadesetak metara od mene, na jednu kuću koja je isto bila
14 nekakva vrsta ambara ili štale, od slame i od udara se krov
15 urušio, a druge dve granate pale su blizu planine. Adem Shehu
16 je razgovarao sa nekim, u tom trenutku ali se uopšte nije ni
17 pomerio, uprkos činjenici da su granate padale u našoj
18 blizini. On se uopšte nije plašio i to je nešto što sam lično
19 video.

20 Bilo je i drugo granatiranje, jer kada su srpske snage
21 granatirale, onda se čuo taj fijuk granate, koja leti kroz
22 vazduh i zatim pada na tle.

23 P. Koliko dana, pošto ste pušteni se to sve desilo?

24 O. Pa, šta da vam kažem, prošlo je puno vremena. Kad je
25 srpska ofanziva stigla do našeg sela, mene su pustili. U vreme

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 74

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 kada su srpske snage ušle u moje selo, tada su me pustili. To
2 je bilo 3-4 dana kasnije. Dakle, pustili su me, a 3 ili 4
3 bdana posle toga, srpske snage su ušle u moje selo. A, pošto
4 sam bio na glavnom putu, [BRISANO] i
5 pošto sam bio na glavnom putu, video sam ih kako silaze sa
6 brda, njihove snage. Prvo sam mislio da je to naša vojska, jer
7 sam video da su uniformisani ali kada sam video da imaju belog
8 orla na ruci, onda sam shvatio da su u pitanju srpske snage.

9 I nameravao sam da se vratim kod [BRISANO] a jedan od
10 vojnika mi je rekao "Stoj, stoj ili pucam" i zapucao je prema
11 meni. Projektil mi je prošao pored nogu, [BRISANO]
12 [BRISANO] Verovatno su samo hteli da me zaplaše,
13 a ne i da me ubiju.

14 Ja sam se vratio. Onda sam video još jednog vojnika, koji
15 je bio veoma visok. Oko 2 metra visok i imao je nekakvu
16 maramu, crvenu maramu, povezanu oko glave. Svaki od tih
17 vojnika, imao je veliki nož, ne za pojasom, već ovde na
18 grudima. On me je pitao, "Gde ideš ti?", a umesto da mu
19 odgovorim na njihovom srpskom jeziku, nameravao sam da
20 zatvorim vrata, a ja sam mu rekao da ću da otvorim vrata. On
21 me onda pitao, "Ko je tu, sa tobom." [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 75

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO] bilo tu koje smo videli kako kleče pored puta, sa
4 rukama na potiljku. Jedan od njih imao je dugačku kosu. Obojca
5 su bili muškarci i oni su pogubljeni.

6 Pošto smo otišli, moj otac se vratio i mogu vam reći gde
7 smo otišli i gde smo boravili, posle toga. Boravili smo kod
8 mojih ujaka. Pa, onda kod jednog rođaka i prijatelja, a treće
9 mesto, ima tamo neki stadion, zdravstveni centar i posle sam
10 se, 10 dana kasnije, vratio u svoje selo. I na povratku su me
11 takođe, dva puta napale srpske snage. Jednom iz tunela,

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO] Ja sam mogao da ih vidim sa brda. Oni se, u stvari
15 nisu videli ali mogao sam da ih primetim zahvaljujući tome što
16 se sunce odbijalo od stakla na njihovim snajperima. Pa sam
17 onda puzao preko brda i tako sam uspeo da ga pređem. Puzao sam
18 sve dok nisam došao na otvoreni prostor. I otprilike, dve
19 nedelje kasnije, išao sam tamo treći put, kao što sam ranije
20 pomenuo.

21 U međuvremenu je mnogo raznih ljudi došlo u moju kuću,
22 pošto mi se kuća nalazila na strateškom mestu. Svi koji su
23 hteli da stignu do Prištine --

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da li bi smo, u međuvremenu, na
25 kratko mogli da pređemo na poluzatvorenu sednicu? A, onda da

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 76

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vidimo i kada ćemo napraviti pauzu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
3 Sudskog službenika da nas prebaci na poluzatvorenu sednicu.

4 ~~[Poluzatvorena sednica]~~[Javna sednica]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
6 poluzatvorenoj sednici.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
8 mogu odmah da vam kažem da sam poslala dva predloga za
9 redigovanje, u vezi sa [BRISANO] i [BRISANO] Da li bi ste
10 nešto želeli da dodate?

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] Moja intervencija je trebalo da
12 se odnosi upravo na to.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da i
14 Zastupnik žrtava klima glavom.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] Svedok je pomenuo nekoliko imena
16 ali možda bi, predostrožnosti radi trebalo sagledati ukupni
17 kontekst, možda nije dovoljno samo da se rediguje naziv sela.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ne samo
19 imena, već ćemo redigovati veći deo ali htela sam da vam samo
20 napomenem da smo to primetili i da moramo da redigujemo tekst.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Sada
23 je već skoro 1 sat. Sada ćemo se vratiti na javno zasedanje,
24 pa ću vam onda postaviti pitanje, možemo li sada da prekinemo,
25 da bi smo napravili pauzu. Molim Sudskog službenika da nas

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 77

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vrati na javnu sednicu.

2 [Javna sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
4 zasedanju.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
6 sada je skoro 1 sat. Da li bi ste mogli da nam navedete, kada
7 bi bio dobar trenutak da napravimo pauzu? Ili bi ste možda
8 želeli da postavite još jedno ili dva pitanja, kojima bi ste
9 završili ovu temu, o kojoj ste govorili?

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, savršeni trenutak je
11 upravo sada.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odlično. G.
13 Svedoče, sada ćemo napraviti pauzu od sat i po vremena, do
14 14:30 popodne. Malo se odmorite i vidimo se ponovo u 14:30h.
15 Hvala.

16 SVEDOK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
18 Sudski poslužitelj već uz svedoka. Hvala.

19 [Svedok napušta sudnicu]

20 Dobro. Sada ćemo napraviti pauzu i nastavljamo sa radom u
21 pola tri. Zasedanje je završeno.

22 --- Pauza za ručak u 13:00h

23 --- Nastavak sa radom u 14:32h

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro došli,
25 svima. Vidim da je Tužilaštvo skoro u istom sastavu, kao pre.

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 78

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, Časni Sude. Jedino, sada za
2 ovo popodne, neće biti tu Tužilac, g. Filippo De Minicis.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

4 Vidim da su i Zastupnici žrtava u istom sastavu, kao i
5 tim Odbrane. I g. Mustafa je tu, preko video-linka.

6 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoka.

7 [Svedok nastavlja svedočenje]

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
9 dobro došli, ponovo u sudnicu.

10 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dajem reč
12 Tužilaštvu, da nastave sa ispitivanjem svedoka W04669. Ostalo
13 vam je 2 sata i 27 minuta za ispitivanje.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pa, gotovo sam siguran, Časni
15 Sude, da neću iskoristiti svo to vreme. Mislím da mi treba još
16 pola sata.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.
18 Imate reč.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod]

20 P. Svedoče, hteo bih da se vratim na jedno pitanje o kojem
21 smo razgovarali pre pauze. Potrebno mi je razjašnjenje. Da bi
22 to uradili, potrebno je da na ekranu prikažem deo vaše izjave
23 Tužilaštvu.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim Sudskog službenika da nam
25 na ekranu prikaže dokument, izjavu svedoka 082023-TR-ET, 2.

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 79

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 deo, RED1, to je redigovani deo izjave. Molim da pogledamo red
2 7, to je stranica 14, redovi od 7 do 14.

3 P. Svedoče, transkript je na engleskom, ja ću vam ga
4 pročitati, a vama će se tekst prevesti na albanski. Prvo ću
5 vam pročitati tekst, a onda ću vam postaviti pitanje.

6 Tužilac vam je postavio sledeće pitanje:

7 "Govoreći o ove dve osobe, koje su tamo bile sa vama, da
8 li ste videli da ih zlostavljaju?".

9 Vi ste odgovorili:

10 "Ne, nisam ali su mi rekli." A, onda vas je Tužilac pitao
11 sledeće; "Dobro, da li ste čuli bilo šta, što bi moglo ukazati
12 da su njih fizički zlostavljali?".

13 Odgovor:

14 "Da, da, oni su govorili, ouuu, ouuu, kad su ih udarali."

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] Izvinjavam se, [napomena
16 prevodioca], pa to je jednostavno zvuk koji su pravili kada bi
17 ih udarili, "auuu, auuu".

18 P. A, vi ste nam danas rekli, da niste čuli da te
19 pritvorenike zlostavljaju. Međutim, onda kada ste dali izjavu,
20 a to sam vam upravo pročitao, vi ste rekli Tužiocu, jasno da
21 ste čuli da prave taj zvuk, kada bi ih udarali.

22 Moje pitanje za vas je sledeće, čisto da bi nam sve bilo
23 kristalno jasno, da li ste čuli jednu od te dve osobe, dok su
24 ih zlostavljali? Da li ste čuli glasove koje su oni pravili,
25 dok su ih zlostavljali ili niste?

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 80

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Kad sam dao izjavu, ranije, to je bilo nečega čega sam se
2 sećao i zato sam i rekao to što sam rekao. Ali kada ste me
3 pitali o tome, ja se nisam toga setio. Dakle, ja se ne sećam.
4 Možda sam čuo da oni prave neke zvukove ali ja se toga, sada
5 ne sećam.

6 Ne znam da li je to bilo jasno ili nije, s moje strane
7 ali dosta vremena je prošlo od tada i moguće da jesam čuo
8 nešto od nekoga. Ali ja se baš ne sećam toga sad, kad govorim.
9 Jednostavno mi je to izbledelo iz sećanja. To je sve što mogu
10 da kažem o tome.

11 P. Nema problema. Hvala vam na ovom objašnjenju. Vratićemo
12 se sada na trenutak kada su vas pustili iz Zllasha.

13 Koliko se sećam, rekli ste da je jedna osoba puštena pre
14 vas, a jedna osoba je ostala u štali, nakon što ste vi
15 pušteni. Da li je to tačno?

16 O. Pa, ja se toga tako sećam.

17 P. Da li ste možda sećate, šta se desilo tom čoveku, koji je
18 ostao u štali, nakon što ste vi bili pušteni?

19 O. Ne znam, ali sam ga sreo dva puta, tokom godina i oba
20 puta me je on pitao, da li ćemo ispričati ono što se nama
21 desilo. Ja sam mu rekao, da nije pravi trenutak da to uradimo,
22 niti je pravi trenutak da se, pravo mesto da se to uradi. I on
23 me je razumeo, zašto ja to njemu govorim.

24 P. Zašto ste rekli da nije ni pravo vreme, ni pravi
25 trenutak, ni pravo mesto, u vezi tih stvari koje su vam se

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 81

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 desile u Zlashu?

2 O. Zato što sam rekao toj osobi da, ako ćeš da prijaviš to

3 što se desilo, ti ljudi drže sve te institucije.

4 P. Te institucije drže svi ljudi. Na koga mislite, kad to

5 kažete?

6 O. Pa, stvar je u tome da sam mu rekao da nije pravo vreme,

7 nije pravi trenutak i to je ono što sam mu rekao. Ja ne znam

8 šta je on uradio. Da li je on na kraju to prijavio ili nije

9 ali ja sam to njemu tada rekao.

10 P. Moje pitanje se odnosilo na "te ljude." Na koga mislite,

11 kad kažete "ti ljudi?"

12 O. Pa, ja se -- ja ne mislim ni na koga konkretno. On je

13 pitao, da li ćemo morati da prijavimo naš slučaj vlastima,

14 policiji, sudu, tužilaštvu, a ja sam mu na to pitanje

15 odgovorio tako što sam rekao da sada nije trenutak za to.

16 To je moj odgovor.

17 P. Da, da, razumem. Međutim, vi ste rekli i mogu da nađem to

18 u vašoj izjavi, dakle, vi ste rekli da nije pravo vreme, pošto

19 "te institucije drže ti ljudi."

20 Koje su to institucije tada, držali ti ljudi?

21 O. Ali ja nisam to rekao. Institucije nisu pouzdane, u tom

22 smislu. Ja, u to vreme, nisam imao poverenja u institucije i

23 zato sam ja to rekao. Ja sam tako smatrao. Ja u to vreme nisam

24 verovao u te institucije, niti sam imao poverenja u njih.

25 P. A, kada su se desili ti sastanci? Da li se sećate godine,

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 82

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 barem?

2 O. Pa, ti sastanci su bili nekoliko godina posle toga, možda
3 2006. ili kasnije. Nisam siguran.

4 P. Da li vam je ta osoba ikad ispričala, koje su okolnosti u
5 kojima je bio pušten iz Zllasha?

6 O. Pa, sećam se da mi je rekao da je bio pušten odmah posle
7 mene ali nisam ga pitao za vreme ili bilo šta drugo. Ja sam
8 zabeležio njegovo ime i prezime i broj telefona i rekao sam mu
9 da ćemo biti u vezi. To je sve.

10 Međutim, nemam njegovo ime i prezime, ni broj telefona,
11 sada, jer sam to bio sačuvao u drugom telefonu koji više
12 nemam. Dakle, ne znam više ni njegovo ime ni prezime ali ja tu
13 osobu poznajem. Kada bi video njegovu fotografiju, prepoznao
14 bih ga. On je bio osoba [BRISANO]
15 [BRISANO] I ja sam rekao da je on bio zaustavljen tamo,
16 zato što su mu oduzeli oružje. To je sve o njemu.

17 P. Vratićemo se sada na vaš period, koji ste proveli u
18 Zllashu. Imam nekoliko opštih pitanja. Za vreme vašeg pritvora
19 u Zlashu, da li ste dobili ikakvu lekarsku pomoć?

20 O. Ne, nisam je tražio, niti sam dobio ikakvu medicinsku
21 pomoć.

22 P. Dok ste bili pritvoreni u Zllashu, da li ste bili u
23 kontaktu sa svojom porodicom ili sa spoljnim svetom?

24 O. Ne, nisam. Osoba koja je otišla odatle pre mene, ja sam
25 njega zamolio da obavesti mog rođaka, koji je živeo u istom

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 83

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 selu. Ako želite, mogu da vam kažem tačno o kome se radi ali
2 zamolio sam tu osobu da kaže mom rođaku gde se ja nalazim. To
3 sam rekao toj osobi, koja je bila puštena pre mene. Rekao sam
4 mu, kome da kaže gde se ja nalazim. Ja ne znam da li je on to
5 rekao mom rođaku ili ne.

6 P. Nije potrebno da znamo ime tog rođaka, bar ne za sada.

7 Dakle, niste imali nikakve kontakte sa svojom porodicom i
8 niste imali mogućnost kontakata sa spoljnim svetom. A, šta je
9 bilo sa dvojcom drugim pritvorenika, koji su sa vama bili u
10 toj štali? Da li su oni imali mogućnost kontakata sa porodicom
11 ili sa spoljnim svetom?

12 O. Kako mislite, kontakt sa spoljnim svetom? Tada nije bilo
13 moguće komunicirati, nije bilo sredstava za to. Moguće je bilo
14 doći do tog mesta ali u stvari niko nije tu došao, ni zbog
15 njih, ni zbog mene.

16 P. Svedoče, tokom tog perioda, koji ste proveli u Zllashu,
17 kako ste se osećali psihički? Možete li da kažete Sudu?

18 O. Pa, već sam rekao. Meni je na samom početku, nije mi
19 uopšte bilo logično zašto su me tamo poslali, a onda kada sam
20 video žrtvu, kada smo videli tu osobu, koja je dovedena u
21 štalu, u takvom stanju, u toj situaciji, odmah smo počeli da
22 mislimo da smo i mi izloženi opasnosti. I tek tada sam počeo
23 da shvatam i da analiziram, zato su njega tamo doveli i onda
24 sam mislio da i za mene postoji isti rizik i za sve nas. Svi
25 mi tamo, smo bili izloženi istom riziku.

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 84

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Razumem. A, ta štala, gde su vas držali, da li je bila
2 zaključana?

3 O. Jeste i bila je pod stražom. Bila je straža na ulazu.

4 P. A, da li ste imali ikakve povrede, zbog stvari koje su
5 vam se desile u Zllashu?

6 O. Kad sam se vratio kući, kad sam se oprao, video sam da su
7 mi ramena prepuna modrica, a to su bila mesta gde su me
8 udarali. Modrice su bile tamne i ti tragovi su bili na mojim
9 ramenima dugo, 4-5 dana, možda čak i duže.

10 P. Da li ste tražili lekarsku pomoć, nakon što su vas
11 pustili iz Zllasha?

12 O. Ne, nisam.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo
14 razjašnjenje Tužioče. Svedok je stavio i pokazao rukom gornji
15 deo levog ramena, kada je pokazivao koje je povrede zadobio.

16 Ako nema nikakvog prigovora, ja mislim da bi to onda
17 moglo tako i da uđe u zapisnik. Izvolite.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Možda samo još jedno pitanje, da
19 bi se razjasnilo ovo pitanje, uz vaše dopuštenje, Časni Sude.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod]

22 P. Kada ste pogledali svoje telo, da li je ono bilo u
23 modricama samo, dakle možete li da opišete Sudu, gde su bile
24 te tamne modrice?

25 O. Pa, ja sam to video u ogledalu, kada sam se pogledao dok

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 85

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sam se prao, dok sam bio u kupatilu. I okrenuo sam se i
2 pogledao svoja leđa i to sam video. To je nešto što nisam
3 nikome rekao, ni ocu, ni majci, ni braći, nikome.

4 P. Hvala vam, na ovom objašnjenju. Moje pitanje se više
5 odnosilo na deo leđa koji vam je bio u modricama. Dakle,
6 možete li pokazati, koji deo leđa --

7 O. Pa, -- sve je bilo u modricama, počevši ovde, a onda i
8 drugi deo, pa skroz. Sve je bilo u tamnim modricama.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
10 molim vas da sačekate dok Tužilac ne završi pitanje, a onda
11 tek da počnete sa svojim odgovorom, jer ako se preklapate i
12 govorite u isto vreme, mi ne možemo da razumemo, jer
13 prevodioci ne mogu da prevedu, to što ste vi rekli. Da li ste
14 razumeli?

15 SVEDOK: [Prevod] Da, hvala vam, Časni Sude.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imate reč.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Samo trenutak. Časni Sude.

18 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Želim svedoku da pokažem
20 fotografiju ali hteo bih da ostanemo na javnoj sednici.
21 Međutim, zamolio bih da se fotografija javno ne emituje. Samo
22 da se pokaže svedoku i prisutnima u sudnici.

23 Govorim o fotografiji broj 082020-082023, stranica 3.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče,
25 koliko sam shvatila, čak i ako smo na javnoj sednici, ono što

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 86

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 se prikazuje na našem ekranu za dokaze, nikada se ne emituje
2 javno.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, to ja upravo i tražim.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali to
5 je inače opšte pravilo, u našem radu.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Zahvaljujem
7 vam što ste me na to podsetili.

8 P. Svedoče, vidite li fotografiju na vašem ekranu?

9 O. Da.

10 P. Možete li da vidite potpis, koji se nalazi ispod
11 fotografije?

12 O. Da, mogu.

13 P. Čiji je to potpis?

14 O. To je moj potpis.

15 P. Možete li reći Sudu, šta se vidi na toj fotografiji?

16 O. Ovo je mesto gde smo mi boravili.

17 P. Svedoče, dve zgrade su obeležene krugom -- u plavom
18 flomasteru. Da li ste vi napravili taj krug i to mesto
19 obeležili?

20 O. Ne sećam se, da li sam ja to uradio. Ja mislim da je to
21 možda neko drugi, to uradio. Prvo su me pitali, da li je to,
22 to mesto i onda su oni verovatno to mesto i zaokružili.

23 P. Da li su vas tu držali, na tom mestu?

24 O. Ja mislim da ova građevina, sa tim crnim krovom je mesto
25 gde su nas držali. Govorim o zgradi koja se nalazi odmah pored

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 87

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 druge zgrade. Izgleda kao da su te dve zgrade spojene. Ona se
2 nalazi na levoj strani fotografije.

3 P. Dakle, ako pogledamo od, sa desna, na levo, to je onda
4 treća zgrada?

5 O. Da, tako je.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, predlažem ovu
7 fotografiju -- za spis i nije nam više potrebna. Možemo da je
8 sklonimo sa ekrana.

9 P. Svedoče, imam još jedno pitanje za vas ali je drugačije,
10 mada ima veze sa događajima o kojima govorimo.

11 Da li znate bilo šta o jedinici OVK, po imenu BIA?

12 O. Ja sam kasnije saznao za nju, nakon što sam se poslednji
13 put, s tog mesta vratio.

14 P. Da li znate gde je bila smeštena ta jedinica?

15 O. Ne.

16 P. Da li znate, ko je bio komandant te jedinice?

17 O. Čuo sam, kad sam tamo bio zadnji put, kada sam bio tamo
18 sa te dve osobe i sa tom bolesnom osobom, dakle kada sam se
19 vratio i nakon što sam ostavio tamo oružje, oružje koje je
20 neko drugi ostavio kod moje kuće. Neki vojnici su ostavili
21 oružje u mojoj kući. Dakle, kad sam predao oružje i kad sam se
22 vratio kući, došli su neki vojnici iz Zllasha, ušli su u
23 dvorište moje kuće, stjali su ispred moje kuće. Ponudio sam im
24 hranu i nešto da popiju i oni su mi rekli da idu u Prištinu i
25 ja sam ih pitao, "Ko ste vi? Kojoj jedinici pripadate?" i

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 88

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 rekli su mi da oni pripadaju jedinici BIA i to je prvi put da

2 sam čuo za ime jedinice. Rekli su mi i da je njihov glavni

3 komandant Cali, [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 Dakle, nisam znao ko su oni. Nije me ni zanimalo, ko su ali

13 jedan od njih mi je rekao, da je Cali zadužen za njih.

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 P. Da razjasnimo ovo, jer ovo može biti relevantno za Sud.

17 Vi ste rekli da su u jednom trenutku došli ljudi u vašu

18 kući i rekli, da su oni pripadnici BIA-e? Je li tako?

19 O. Da. Bili su u civilu i bili su naoružani.

20 P. Kada je to bilo, manje-više, ako se sećate, recite?

21 O. To je bilo 2-3 dana, nakon što sam predao oružje.

22 Prisutni su bili [BRISANO]

23 P. Koliko je to bilo dana, nakon što su vas pustili, da su

24 oni došli do vaše kuće?

25 O. Manje-više, 2-3 nedelje nakon. Dakle, nakon što su me

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 89

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pustili, neke dve nedelje kasnije. To je otprilike, jer se ne
2 sećam tačno. Pokušavam da vam kažem otprilike, kada je to
3 bilo.

4 P. Svakako, da razumemo. Prošlo je 20 godina. Jasno je da ne
5 možete biti precizni, kad govorimo o datumima. Imam, međutim,
6 još jedno pitanje. Dakle, ta grupa je došla u vaš dom. Rekli
7 su da su iz BIA-e. I rekli ste, da se jedna osoba predstavila
8 i rekla da se zove Cali?

9 O. Da, to je tačno.

10 P. I ta osoba vam je rekla, da postoji [BRISANO] Cali, koji
11 je na čelu BIA-e, odnosno jedinice BIA-e? Da li ste to
12 izjavili?

13 O. Da.

14 P. [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 O. Da, to je tačno.

20 P. Taj Cali, koji vam je rekao "ja sam Cali", zar vam se
21 nije predstavio punim imenom i prezimenom?

22 O. Ne, nisam pitao kako se zovu, nikog od njih. Znao sam ga
23 iz viđenja.

24 P. Da li je, da li su pripadnici te grupe, pripadnici BIA-e,
25 -- da li su se obraćali tom čoveku, nekim drugim imenom, osim

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 90

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da su ga zvali Cali?

2 O. Ne. Obraćali su mu se sa Cali i pre nego što se to

3 desilo, dok sam prolazio kroz obuku, njega su zvali Cali.

4 P. Da vidim, da li sam dobro razumeo. Rekli ste, govorili

5 ste o promociji generacije ljudi koja je prošla kroz obuku.

6 Rekli ste da je [BRISANO] bio prisutan tokom obuke. Da

7 li sam vas dobro razumeo?

8 O. Video sam ga, tokom obuke, pre nego što su došli do moje

9 kuće. I taj je bio u grupi, koja je bila na obuci, neposredno

10 pre moje grupe i koja je završavala sa obukom.

11 P. Vi sada govorite o Caliju, koji je bio na čelu BIA-e ili

12 govorite o Caliju, koji je došao u vaš dom i rekao "ja sam

13 Cali"?

14 O. Govorim o onom koji je došao u moju kuću. To je ta osoba.

15 P. Dakle, taj Cali, koji je došao u vašu kuću je Cali koji

16 je prošao kroz obuku i bio je u toj drugoj grupi u Zllashu,

17 koja je završavala sa obukom, neposredno pre nego što ste vi

18 počeli vašu obuku. Je li to kažete?

19 O. Da.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, samo za trenutak,

21 molim vas da se posavetujem.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što

23 završite sa ovim delom ispitivanja, ja bih želela da nešto

24 razjasnimo. Ali, najpre bih da vi završite sa ispitivanjem.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

1 [Konsultacije Tužilaštva]

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U

3 međuvremenu, g. Svedoče, mogu li vas ponovo podsetiti da, u
4 ime prevodilaca, pre nego što odgovorite na pitanje, sačekate
5 da Tužilac završi sa postavljanjem pitanja. Dakle, on -- vam
6 postavi pitanje, onda sačekajte trenutak i nakon toga
7 odgovorite. Time ćete omogućiti prevodiocima da rade.

8 SVEDOK: [Prevod] U redu. Hvala.

9 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

10 G. MICHALCZUK: [Prevod]

11 P. G. Svedoče, još nekoliko potpitanja, jer moramo ovo da
12 razjasnimo.

13 Da li znate, kako izgleda Cali, komandant BIA-e?

14 O. Kasnije sam shvatio, ko je on i šta je on. Mogu da ga
15 opišem. On nosi naočare, zar ne. Ja nisam znao, u to vreme, ko
16 je on. Za njega sam saznao kasnije. I kada sam shvatio ko je
17 bio glavni u BIA-i, odmah sam pomislio na osobu koja mi je
18 predstavila kao Cali, ali to nije ista ta osoba. Taj drugi
19 Cali mi je pričao o ovom Caliju. Ja nisam znao ko je Cali, jer
20 me uopšte nije interesovalo, ko je on, u to vreme.

21 Sada, kada vidim kako on izgleda i uporedim ga sa ovim
22 drugim Calijem, mogu da kažem da postoje dvojca, koji se zovu
23 Cali.

24 P. Taj Cali, koji je bio komandant BIA-e, da li ste ga ikada
25 videli, dok ste bili u Zllashu, tokom obuke ili kasnije, kada

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 92

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ste bili zatvoreni?

2 O. Ne. [BRISANO]

3 Cali, koji je ovde, njega sam video dva puta i dobro ga se

4 sećam. Dobro se sećam kada je to bilo. Jednom je bilo u

5 kasarni u selu, neću pomenuti ime sela, ali ime je u, navedeno

6 u izjavi koju sam ranije dao. I drugi put, to je bilo u

7 kasarni u Prištini, mnogo kasnije. [BRISANO] Calija, [BRISANO]

8 [BRISANO] sam, dakle video dva puta. [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 Kao što sam rekao, to me nije interesovalo, u ono vreme.

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ja bih pročitao

15 poslednje reči svedoka, sada koje je izgovorio, pre nego što

16 postavim sledeće pitanje. Ako mi dopustite.

17 P. Osoba koju ste dva puta videli, u kasarni u Prištini i u

18 tom selu, koje ne pominjete imenom, da li je to Cali, koji je

19 bio komandant BIA-e? Da li ste to izjavili?

20 O. To sam kasnije saznao, jer nisam znao ko je on i nije me

21 interesovalo, da znam ko je on. Nisam znao ni šta je BIA, kada

22 mi je to rekao. Znao sam da je to određena jedinica, ali koje

23 je bilo njeno zaduženje, čemu je služila, to tad nisam znao i

24 nije me interesovalo da saznam. Tako da, nisam znao ništa o

25 njenim zaduženjima, zadacima. Tako da je ovo uopšten odgovor,

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 93

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 koji mogu da vam dam.

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ja bih svedoku
9 pročitao jedan drugi deo njegove izjave. Reč je o izjavi
10 082023-TR-ET, 3. deo, RED, 20. stranica, redovi 3 do 8.

11 P. G. Svedoče, ovo je deo vašeg razgovora sa Tužiocem, kada
12 ste govorili o BIA-i i Caliju. Molim vas da pažljivo
13 saslušate.

14 Pitanje: "Ta jedinica ili ti ljudi, koji su se obučavali
15 sa Calijem, da li znate da li su oni bili pripadnici BIA-e ili
16 pripadnici neke druge jedinice?"

17 Odgovor koji ste dali:

18 "Ne, u to vreme sam mislio da su oni svi isti i tek sam
19 kasnije shvatio da je ta jedinica, to ime koje ste pomenuli. O
20 tome sam saznao nakon rata, nakon NATO bombardovanja sam
21 saznao za tu BIA."

22 Na osnovu vašeg odgovora, čini mi se da ste vi za
23 postojanje BIA-e, saznali tek nakon rata, a danas nam kažete
24 da, u jednom trenutku, kada su neki ljudi došli do vašeg doma,
25 među njima je bio i Cali, da su se oni predstavili kao ljudi

1 iz BIA-e.

2 Šta je tačno, ovo što ste izjavili Tužiocu ili ovo što
3 ste danas izjavili u sudnici?

4 O. To je ista stvar. Govorimo o istom vremenskom periodu.
5 Nema razlike.

6 P. Da li je još uvek bio rat, kada su ti ljudi došli do
7 vašeg doma i rekli da su iz BIA-e? Jer na osnovu ove izjave,
8 čini se da su oni došli tek nakon rata?

9 O. Na osnovu prve i druge izjave, oni su došli u moj dom,
10 upravo u trenutku kada je NATO bombardovao srpske ciljeve i
11 ulazio na Kosovo. Kada su oni tačno ušli u Prištinu, mislim na
12 vojnike NATO-a, ne znam, jer ne raspolazem tom informacijom.
13 Ali, kada su došli kod mene, ova jedinica, na putu ka
14 Prištini, -- vonici NATO Pakta, nisu bili [BRISANO]
15 [BRISANO] Ti pripadnici jedinice su rekli ko su i ko je Cali.
16 I ja govorim o istom vremenskom periodu, i u ranijoj izjavi, i
17 u ovome što danas govorim.

18 Kako su se stvari odvijale, mogu vam reći da je to bilo u
19 isto vreme. Ako sam rekao nešto što vam je možda teško da
20 razumete, shvatite, ja mislim da sam rekao isto što i piše u
21 ovoj izjavi.

22 P. Ne, u redu, sada je jasnije, kada je reč o tome kada se
23 sve to dešavalo. Puno vam hvala.

24 O. Tek kasnije sam shvatio da ova osoba, koja nam je poznata
25 iz medija je osoba koja je tada bila glavna. Ja sam tek

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 95

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 kasnije saznao, ko je taj čovek i na kom položaju je bio.

2 To je ono što sam rekao.

3 P. Moje pitanje proizlazi iz činjenice da ste, u izjavi koju

4 ste dali tužilaštvu, a imamo i ovu stranicu, konkretnu, vi

5 niste pominjali u toj izjavi [BRISANO]

6 Dopustite mi, samo da postavim pitanje. Dakle, ono što mi

7 znamo, iz ovog predmeta, ali i iz drugih dokaza, [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO] A, vi takođe to niste

10 izjavili, u svojoj izjavi.

11 Zbog toga pokušavam da razjasnim, šta je istina, jer

12 sudije treba da znaju šta se desilo.

13 Zašto u izjavi, na toj stranici, koju vidimo, niste

14 pomenuli [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 O. To je tačno. U to vreme nisam znao. Rekao sam nešto što

17 sam kasnije saznao. U prvoj izjavi je navedena istina, a šta

18 je navedeno u drugoj je isto istina. [BRISANO]

19 [BRISANO] Ja sam za to saznao, nakon

20 što sam dao prvu izjavu.

21 P. Izjava, koju imate pred sobom je od prošle godine. Da li

22 sam dobro, onda razumeo, da nam vi kažete da ste vi [BRISANO]

23 [BRISANO] saznali tek nakon tog razgovora, koji

24 je s vama obavljen prošle godine?

25 O. Da, to je tačno. Apsolutno tačno. Činjenica da su

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 96

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO], to je nešto što sam saznao tek nakon

2 što sam dao izjavu, koja je predamnom.

3 P. Razumem. Hvala.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, molim samo da mi

5 dopustite da pronađem još nešto u njegovoj izjavi. To bih

6 predočio svedoku.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Zamolio bih Sudskog službenika

9 da, svedoku i svima nama pokaže izjavu ovog svedoka. To je

10 isti broj 082023-TR-ET, 3. deo, 17. stranica. Pročitaću

11 nekoliko redova, počev od 16. reda.

12 P. G. Svedoče, ovo je razgovor, koji je vođen između vas i

13 Tužioca, u vezi sa jedinicom BIA. 16. red je prvi red, gde se

14 pominje BIA.

15 Pitanje Tužioca je sledeće:

16 "Da li znate za jedinicu koja se zove BIA?"

17 Vaš odgovor je:

18 "Da. Da. Saznao sam kasnije, u vreme NATO bombardovanja,

19 kada je NATO bombardovao srpske položaje. Saznao sam za

20 jedinicu BIA, da su tamo. Saznao sam i ko je komandant,

21 komandant Cali."

22 Potom vas je Tužilac pitao:

23 "Da li znate kako se zove komandant Cali?"

24 Odgovor:

25 "Ne, ali znam ga po viđenju. Ako bih ga video, ja bih ga

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 97

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 prepoznao i znam da su ga tako zvali."

2 Potom vas je Tužilac pitao:

3 "Da li znate da pre srpske ofanzive, u aprilu, ta BIA
4 jedinica je bila prisutna u Zllashu.

5 G. MICHALCZUK: [Prevod] I molim da sad pređemo na sledeću
6 stranicu.

7 Vaš odgovor je:

8 "Ne znam. Ne verujem, zato što taj Cali, koga sam pomenuo
9 je prošao kroz obuku neposredno pre mene. On je bio u grupi
10 neposredno pre moje grupe ili u onoj pre, još, kako bi prošao
11 obuku u Zllashu."

12 Na osnovu -- ovog razgovora, vidimo da su pitanja bila u
13 vezi sa komandantom Calijem i upitani ste da li ga znate. I vi
14 ste rekli da znate kako izgleda i rekli ste da je on bio taj
15 koji je bio na obuci u Zllashu. Dakle, komandant Cali je bio
16 na obuci u Zllashu. A, danas ste nam rekli, da je to bio jedan
17 drugi Cali, a ne komandant Cali.

18 Ja bih želeo da samo ovo razjasnimo. Da li je komandant
19 Cali, komandant jedinice BIA, kako ovde kažete Tužiocu u
20 izjavi, bio taj koji je takođe, kako kažete, bio na obuci u
21 Zllashu?

22 O. Ja sam mislio na osobu koja je bila na obuci u Zllashu, u
23 to vreme. Na njega sam mislio, zato što je on bio zadužen za
24 tu jedinicu. Niko drugi ne bi mogao biti osoba, na koju sam
25 mislio. On je bio prisutan i on je bio zadužen za tu grupu,

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 98

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 jer ova druga osoba, o njoj ništa nisam znao, sve do trenutka
2 kada sam ga video, ona dva puta, u vojnoj kasarni. Tako da,
3 svaki put kada govorim, govorim o Caliju, koji je došao do
4 mene i on je bio zadužen za grupu ili komandant grupe. I on se
5 predstavio kao komandant i zato sam rekao da je situacija bila
6 takva, kakva jeste.

7 P. Dakle, vaš današnji iskaz je da, u međuvremenu, od prošle
8 godine, do danas, vi ste shvatili da [BRISANO]
9 [BRISANO] Da li je to tačno?

10 O. Da, to je tačno.

11 [Konsultacije Tužilaštva]

12 SVEDOK: [Prevod] Svaki put, u izjavi na koju se pozivate,
13 to je tačno, tako sam ja shvatio. [BRISANO]

14 [BRISANO] Ja

15 ga znam. Dva puta sam ga ukupno video, u životu. Jednom, na
16 kraju obuke i drugi put, kad je došao do moje kuće. [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO] Ja sam ga video u tim kasarnama.

20 Dakle, tog Calija, ali nisam znao na kom je položaju. A,
21 kad nekog vidim, nikad ga ne zaboravim. Tako da, ta osoba,
22 koju sam video, je bio komandant tih jedinica, u te dve
23 kasarne, iako je NATO bio prisutan u zemlji, što znači da oni
24 nisu predali svoje oružje. NATO je bio u Prištini i bili su u
25 ovim mestima koje sam pomenuo.

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 99

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. MICHALCZUK: [Prevod]

2 P. Razumem. Imam još samo dva pitanja, ali bih želeo da
3 pređemo na poluzatvorenu sednicu, kako bi ih postavio.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Nije uključio
5 mikrofon]

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] U vezi sa drugom temom.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponoviću
8 pitanje, budući da smo na javnoj sednici. Pitanja koja želite
9 da postavite na poluzatvorenoj sednici, da li su u vezi sa
10 istom temom ili drugom temom.

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] Imam nekoliko pitanja, u vezi sa
12 jednom drugom temom.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ali
14 ja bih želela da postavim jedno pitanje, u vezi sa ovom temom,
15 o kojoj sada govorimo.

16 G. Svedoče, kada govorimo o Caliju, koji je došao do vaše
17 kuće, da li je Cali nadimak? Da li taj čovek ima prezime, po
18 kom je poznat ili za koje vi znate, odnosno?

19 SVEDOK: [Prevod] Ne znam, tačno. Nije sigurno, ali mislim
20 da se zove Salih, a da mu je nadimak Cali. Ali, kao što sam
21 rekao, nisam siguran.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [Nije
23 uključio mikrofon]

24 Vi dakle ne znate -- koje je njegovo prezime? Odnosno, da
25 li znate, koje je njegovo prezime?

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 100

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SVEDOK: [Prevod] Ne.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, to ime,

3 Cali, da li je to bio nadimak?

4 SVEDOK: [Prevod] Da. To je bio moj utisak. Kada se
5 predstavio, hoću da kažem, to je bio utisak, koji sam imao.

6 Tako je bilo u vreme obuke kao i kada je došao kod mene, u
7 kuću.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, vi ne
9 možete da nam date nikakve bliže informacije, koje bi mogle da
10 identifikuju to lice?

11 SVEDOK: [Prevod] Ne, ne mogu. Ali, kad bih video to lice,
12 već sam vam ga opisao, ako budem video sliku, moći ću da vam
13 kažem da li je to taj čovek, o kome govorim.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Još jedno pitanje, ostaje
15 otvoreno. Kada pominjete [BRISANO] da li mislite na
16 optuženog u ovom predmetu?

17 O. Da.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, molim da pređemo na
19 poluzatvorenu sednicu.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
21 Sudskog službenika da nas prebaci na poluzatvorenu sednicu.

22 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIKA: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
24 poluzatvorenoj sednici.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 101

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Izvolite.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod]

3 P. Gospodine, da li znate šta se dogodilo sa [BRISANO]

4 [BRISANO] na kraju? Vi ste ga poslednji put videli u

5 Zllashu, kada su ga odveli iz štale. Da li znate, šta -- se na

6 kraju, sa njim dogodilo?

7 O. Ne. Jedino što znam jeste, da je nestao i ja ga nikada

8 više nisam video. Kasnije, posle rata, kada su NATO snage ušle

9 u zemlju, saznao sam od [BRISANO] da je on mrtav.

10 P. Sada ću vas pitati nešto u vezi sa jednom sasvim drugom

11 temom, o kojoj ću imati nekoliko pitanja.

12 Da li ste ikada razgovarali [BRISANO]

13 [BRISANO] o tome da treba istražiti ratne zločine?

14 O. Zavisi, na kakvu vrstu istraga mislite.

15 P. Pa, da li ste razgovarali [BRISANO] o tome

16 da treba istražiti ratne zločine, koje su počinili pripadnici,

17 odnosno počinjene protiv pripadnika Oslobodilačke Vojske

18 Kosova?

19 O. Ne.

20 P. Da li se sećate, da li ste [BRISANO]

21 nekada razmenili mišljenja o tome, kakve bi opasnosti mogle da

22 proisteknu iz takve istrage, protiv ratnih zločinaca, za

23 članove vaše porodice? Sećate li se nekog takvog razgovora?

24 O. Bio sam svestan toga i zato nisam komunicirao ni sa kim

25 od njih.

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 102

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Moje pitanje odnosilo se na jedan takav razgovor. Da li
2 se sećate, da ste učestvovali u takvom razgovoru, sa [BRISANO]
3 [BRISANO]

4 O. Rekao sam da nisam.

5 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, hteo bih da pokažem
6 svedoku i svima u sudnici, izjavu ovog svedoka, koju je dao
7 Tužilaštvu, a broj dokumenta je 082023-TR-ET, to je u 3. delu,
8 RED1, strana 12 i taj relevantni odlomak nastavlja se, zatim,
9 na strani 13.

10 Na strani 12, Časni Sude, ako smem da počnem da čitam, a
11 zamolio bih i svedoka, da nam ovo potvrdi ili porekne.

12 P. Tužilac je postavio pitanje koje glasi:

13 "Možda vam je u nekom drugom trenutku, u Zllashu, neko
14 rekao, šta god da ti se ovde desi, nemoj o tome ni sa kim da
15 pričaš."

16 I zatim sledi vaš prilično opširan odgovor na to pitanje.

17 Vi ste rekli:

18 "Ne, ali sećam se jedne prilike, što je prilično
19 interesantno, [BRISANO] kada smo
20 razgovarali i raspravljali o pitanju ratnih zločina, o kome su
21 pisali u novinama. Ja sam izrazio svoj gnev i rekao sam tim
22 ljudima da bi takve osobe trebalo da budu uhapšene i izvedne
23 pred sud. U tom trenutku, [BRISANO], ne sećam se
24 tačno ko, pitao me, "Jel' imaš ti dece." Ja sam rekao, "da,
25 [BRISANO] U tom

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 103

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 trenutku nisam shvatio, šta je on time hteo da kaže, ali onda
2 sam kasnije shvatio, šta je hteo da kaže."

3 Pitanje zatim glasi:

4 "Pa, kako ste vi to razumeli?"

5 A, vi ste rekli:

6 "Ja sam to shvatio kao pretnju, [BRISANO]

7 [BRISANO]. Što će reći, ako si na toj strani i imaš takav
8 pristup i bilo šta bi preduzeo, onda bi mogao da [BRISANO]
9 [BRISANO]. Ja sam mu rekao, "samo da neko
10 bilo šta uradi, pa će videti." Ja sam shvatio, da oni imaju
11 svoje pristalice, na tom nivou."

12 Pitanje:

13 "Mislite [BRISANO]

14 Odgovor:

15 "Svuda, naravno. U tužilaštvima, svuda."

16 Sećate li se da ste to rekli Tužiocu?

17 O. Da.

18 P. Da li se to zaista odigralo, tako kako ste ispričali?

19 O. Jeste, to je istina. Ali to nije bilo zvanično. To je
20 samo bio razgovor i vodili smo mi razne razgovore, na te teme.
21 Čak i ranije, ali to nije bilo zvanično, jer vaše pitanje
22 glasilo je, da li sam zvanično postavio to pitanje i zato sam
23 vam odgovorio negativno. Ali, ovo se jeste desilo. [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 Mada se ne sećam više, tačno ko je to bio.

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 104

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Nisam tada razumeo, šta mi je on zaista rekao. A, onda,
2 kada sam došao kući i analizirao naš razgovor, onda sam u
3 stvari shvatio, šta je bila njegova poruka i to mi je
4 izgledalo sasvim nelogično. I pitao sam se, kako je moguće da
5 on razmišlja na taj način. A, onda sam primetio, da polovina
6 [BRISANO] ne samo tu, već i u tužilaštvima i svuda drugo, jesu
7 takvi. I, u stvari su saglasni sa tim odgovorom, koji mi je on
8 dao.

9 To što sam vam rekao je istina, ali način na koji ste
10 formulisali pitanje je bio takav, da mi nije bilo sasvim
11 jasno, da li ste me pitali, da li sam ja -- prijavio taj
12 slučaj, da li sam pokrenuo nešto zvanično, u smislu istrage
13 ratnih zločina. Zato sam rekao ne i naveo vam šta i je razlog
14 za negativni odgovor.

15 Sada, pošto ste mi pročitali ovo iz moje izjave,
16 odgovaram potvrdno ali to je prosto bio jedan javni razgovor.
17 P. G. Svedoče, ja ponekad slučajno postavljam pitanja, koja
18 nisu sasvim jasna, pa hoću da vam se izvinim zbog toga.
19 Pokušaću da nastavim na bolji način.

20 O. Bilo je baš tako. Realnost je takva. I ta realnost je
21 takva i sada, baš tako kao što sam ja to tamo opisao. Kad je
22 reč o tom pitanju ili pronalaženju nekog rešenja ili kako bi
23 reagovale institucije. Mislim da će morati da prođe mnogo
24 godina, da bih imao poverenja u vlasti, da će da se bave
25 takvim stvarima. S obzirom na razne stvari koje su mi se

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 105

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 događale, dok [BRISANO] i kako je to razrešeno,
2 mogu vam navesti druge primere, stvari koje su se desile
3 kasnije, koje nisu povezane sa ovom temom i ovim pitanjem ali
4 u njihovoj pozadini je ista logika.

5 P. Dobro. Hvala. Mislim da je to jasno i nema potrebe da
6 dalje širite priču. Hvala.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] Još jedno pitanje, koje nije
8 strogo i usko povezano sa mojih prethodnim pitanjem. Ali, ipak
9 bih zamolio, Časni Sude, da još uvek ostanemo na
10 poluzatvorenoj sednici.

11 P. G. Svedoče, da li [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO] Podsećam vas da smo još uvek na poluzatvorenoj
14 sednici i da niko to ne može da čuje.

15 O. Da. Mislim da su mi prekršena ljudska prava. Pravo na
16 slobodu govora. Međutim, naše ustanove to nisu tako videle.

17 Dakle, samo zato što sam [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]Ja smatram da sam ja

20 prilično human. To je jedno osećanje. Mislim da sam human, ali
21 zbog toga sam [BRISANO]

22 [BRISANO] A, u isti mah, sam otpušten i sa

23 [BRISANO], koji sam imao. To se dogodilo sad, pre nego što

24 sam došao ovde i zbog toga mi nije dopušteno da [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 106

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO] Kao što sam rekao, reč je o

4 kršenju mog prava na slobodu govora, mog prava da se slobodno

5 izražavam. Čini se kao da je Kosovo u Kini ili u Severnoj

6 Koreji, jer su to jedine dve države na svetu, gde sloboda

7 govora nije dozvoljena. Nigde drugde na svetu, tako nešto se

8 ne bi tolerisalo.

9 P. Ako bi ste mi dopustili samo, da to sada podelimo na više

10 segmenata, da bi Sudsko Veće i svi drugi, to bolje razumeli.

11 [BRISANO] Da li

12 je to tačno?

13 O. [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 O. [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 Da li je to zabranjeno u vašoj zemlji? Može li neko da mi

24 odgovori na takvo pitanje?

25 P. [BRISANO]

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 107

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 O. Da, to je tačno.

4 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, mogu li ja da iznesem
5 prigovor, u odnosu na nešto?

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
7 samo da vam dam reč, a onda izvolite.

8 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, da li ovde ima ičega
9 što je relevantno u odnosu na optužbe. Sva ova pitanja koja
10 Tužilac postavlja svedoku. -- Jer meni zaista nije jasno, u
11 kom smeru se ovo kreće i da li to ima ikakve veze sa g.
12 Mustafaom. Ja zaista ne vidim vezi ali možda će uslediti neko
13 razjašnjenje, a onda je sve u redu. Ali, ako ćemo da
14 razgovaramo o ljudskim pravima ili već tako nečemu uopštenom,
15 u tome nema ničeg konkretnog.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [BRISANO]
17 [BRISANO] I stoga dajem reč g. Tužiocu, da vidim da
18 li on može da nam kaže nešto više o tome.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ima dva razloga za
20 to. Prvi ide na ruku Odbrani, jer je pitanje toga da [BRISANO]
21 [BRISANO] ovog svedoka [BRISANO]
22 utiče na pitanje njegovog kredibiliteta, kao ličnosti uopšte.
23 Tako da je to nešto, što ide na ruku Odbrani i unapred smo ga
24 obavestili o tome.

25 Danas smo razgovarali sa njim, o nekim novim podnescima

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 108

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Tužilaštva, nekim dokumentima na albanskom jeziku, koji se
2 odnose baš na to. A, Tužilaštvo ima tekuću obavezu da
3 obelodanjuje sve što ima, u određenom trenutku, što bi moglo
4 da bude od pomoći Odbrani.

5 A, mi verujemo da im je ovo od pomoći. Drugi razlog je
6 taj, što mi mislimo da je neophodno da se, u predmetima protiv
7 pripadnika Oslobođilačke Vojske Kosova, predoči celokupna
8 atmosfera i kontekst, sredina u kojoj svedoci žive i rade.
9 Npr. ukoliko je svedok [BRISANO]
10 [BRISANO] a on u svojoj izjavi,
11 istovremeno tvrdi da, neki od ljudi za koje se tvrdi da su
12 ratni zločinci, drže pod svojom kontrolom zvanične ustanove,
13 mislim da je dobro utvrditi šta je osnov za takve njegove
14 tvrdnje i saznanja. I mislim da Tužilaštvo barem veruje, da je
15 ovo primer koji može da ilustruje, na koji način bivši
16 pripadnici OVK kontrolišu ustanove na Kosovu, [BRISANO]
17 [BRISANO]

18 I to su moji razlozi, Časni Sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. G.

20 Branioče, da li želite još nešto da dodate?

21 G. VON BONE: [Prevod] Ukoliko postaje jasno, [BRISANO]

22 [BRISANO] jer mi toga nismo svesni i ne

23 znamo za to.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče, ja

25 ću vam ponovo dati reč.

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 109

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. MICHALCZUK: [Prevod]

2 P. Ja sam se spremao da to razjasnim. Hteo sam da postavim
3 svedoku nekoliko pitanja, u vezi s tim.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ću vam
5 dopustiti ta pitanja, jer vidim da ovde svakako ima pitanja
6 koja se odnose na kredibilitet svedoka. Tako da vas molim, da
7 nastavite.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod]

9 P. G. Svedoče, možete li, molim vas da kažete Sudu,

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 O. Da.

20 P. Kao što ste rekli, [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
24 izvinjavam se. Želim samo da razjasnim za Odbranu, da sam
25 jutro pomenula Paket obelodanjivanja broj 59. I zatražila sam

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 110

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 engleski prevod, jer je reč o dokumentima na albanskom jeziku.

2 To je taj Paket, o kojem smo govorili. Možda niste to znali,

3 ali da bih vas sada obavestila.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Samo da ja to dopunim, Časni

5 Sude. Želim da obavestim sve, pa i Odbranu, da je to dato na

6 prevod i da će do sutra biti spremno, u verziji na engleskom

7 jeziku.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.

9 Tužioče.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod]

11 P. [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO] Kada sam se

16 vratio na Kosovo, u 10 uveče, [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO] Eto to se desilo. A, tako nešto, dešava se samo

20 u komunističkim zemljama, u diktaturama.

21 [Konsultacije Tužilaštva]

22 G. MICHALCZUK: [Prevod]

23 P. Samo još jedno pitanje ili par pitanja, u vezi sa

24 posledicama te mere, koju je [BRISANO] preduzela

25 protiv vas. [BRISANO]

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 111

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Šta još?

2 O. Da. [BRISANO] Deset dana

3 kasnije su me pozvali [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO] Tako nešto nisu radili u prošlosti, mada

12 smo imali ista pravila, ista administrativna uputstva koja to

13 regulišu, takva pitanja, isti zakon ali oni su to sve

14 primenili samo u mom slučaju.

15 P. Upravo ste nam rekli, a to ste kazali i ranije, da

16 [BRISANO]

17 [BRISANO] Možete li da razjasnite Sudskom

18 Veću, samo šta pod tim tačno podrazumevate, da bi sve bilo

19 jasno za zapisnik?

20 O. Ponoviću to još jednom. [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO] od trenutka kada sam im

25 podneo dokumentaciju, kasnije su se setili, svega nedelju ili

Svedok: W04669 (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 112

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 dve, pre nego što sam došao ovde, da treba da [BRISANO]
2 [BRISANO] mada se to nikada nije desilo [BRISANO]
3 [BRISANO] Sada zbog mene, uskraćuju to i
4 drugim ljudima. Zato što su znali da će se ti ljudi žaliti, a
5 nisu hteli da budu razotkriveni.

6 P. Sve je jasno, osim tog pojma [BRISANO]
7 [BRISANO] Ili sam možda samo ja taj ko to ne razume.

8 [BRISANO]? Jesam li
9 to dobro shvatio?

10 O. Da.

11 P. Šta vam je [BRISANO]?

12 O. [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 P. Hvala. Sada je to jasno. Hvala, najlepše. Časni Sude,
19 nemam daljih pitanja. Zahvaljujem se.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gledam
21 koliko je sati. Zamoliću Sudskog službenika da nas vrati na
22 javnu sednicu.

23 [Javna sednica]

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
25 sednici.

Svedok: W04669 (Javna sednica)

Strana 113

Ispituje g. Michalczuk

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
2 Sudskom službeniku. Približavamo se trenutku, kada treba da
3 prekinemo sa radom, a to je u 16:00h. Dakle, uskoro ćemo
4 završiti sa radom, do sutra.

5 G. Svedoče, hvala vam najlepše, na vremenu koje ste danas
6 izdvojili za nas. Podsetiću vas da, do sutra, ne treba da
7 razgovarate o svom iskazu, ni sa kim.

8 SVEDOK: [Prevod] Jasno mi je. Hvala vam na tom
9 objašnjenju, Časni Sude.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sudski
11 poslužitelj će vas sada ispratiti iz sudnice. Pokušajte da se
12 malo odmorite i videćemo se opet sutra.

13 SVEDOK: [Prevod] Hvala. Hvala.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.
15 Možete se povući.

16 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidimo se
18 sutra.

19 [Svedok napušta sudnicu]

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: Dobro. Sutra ćemo
21 ovako. Vi ste sada završili ispitivanje, g. Tužioče.

22 Zastupnici žrtava, vi ćete dobiti reč, tako da ću sada
23 samo svakoga pitati da vidim, ima li još nečega što bi ste
24 pokrenuli kao pitanje, danas.

25 G. Tužioče?

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ništa, Časni Sude.

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

3 Zastupnici žrtava?

4 GĐA. PUES: [Prevod] Ne, nemamo ništa. Hvala.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

6 Odbrana?

7 G. VON BONE: [Prevod] Nemamo ništa, Časni Sude.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. U
9 redu. Ako nema ni jedne druge teme, koju treba pokrenuti,
10 zahvaliću se prevodiocima, stenografima, audio-vizuelnom timu,
11 drugim tehničarima, obezbeđenju, naravno svim stranama u
12 postupku i Zastupnicima žrtava. Sada prekidamo sa radom i
13 nastavljam sutra.

14 --- Sednica je završena u 15:55 časova

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25